

Kit supporto portatarga in carbonio - 96981221A

Carbon number plate holder support kit - 96981221A

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



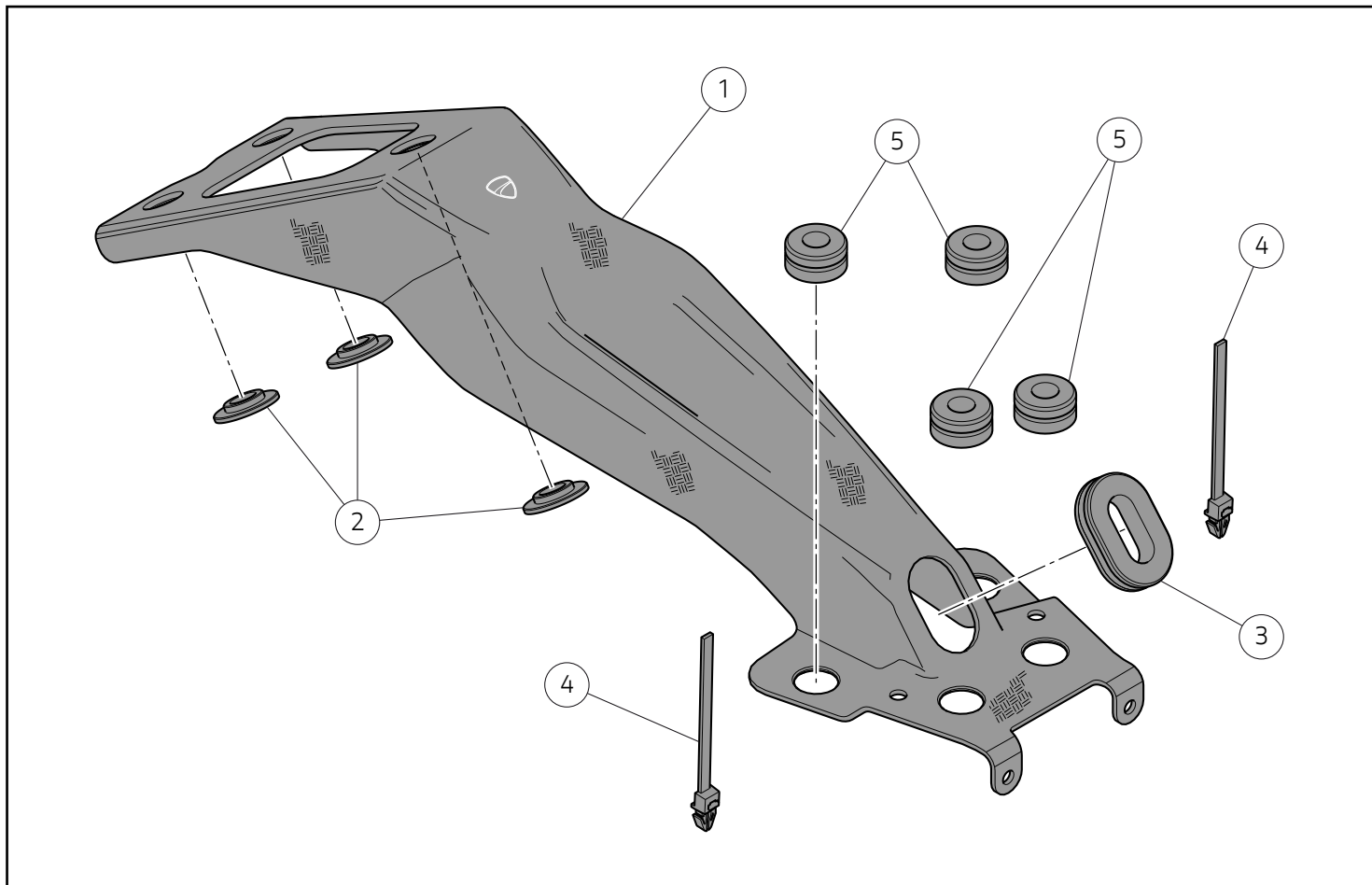
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

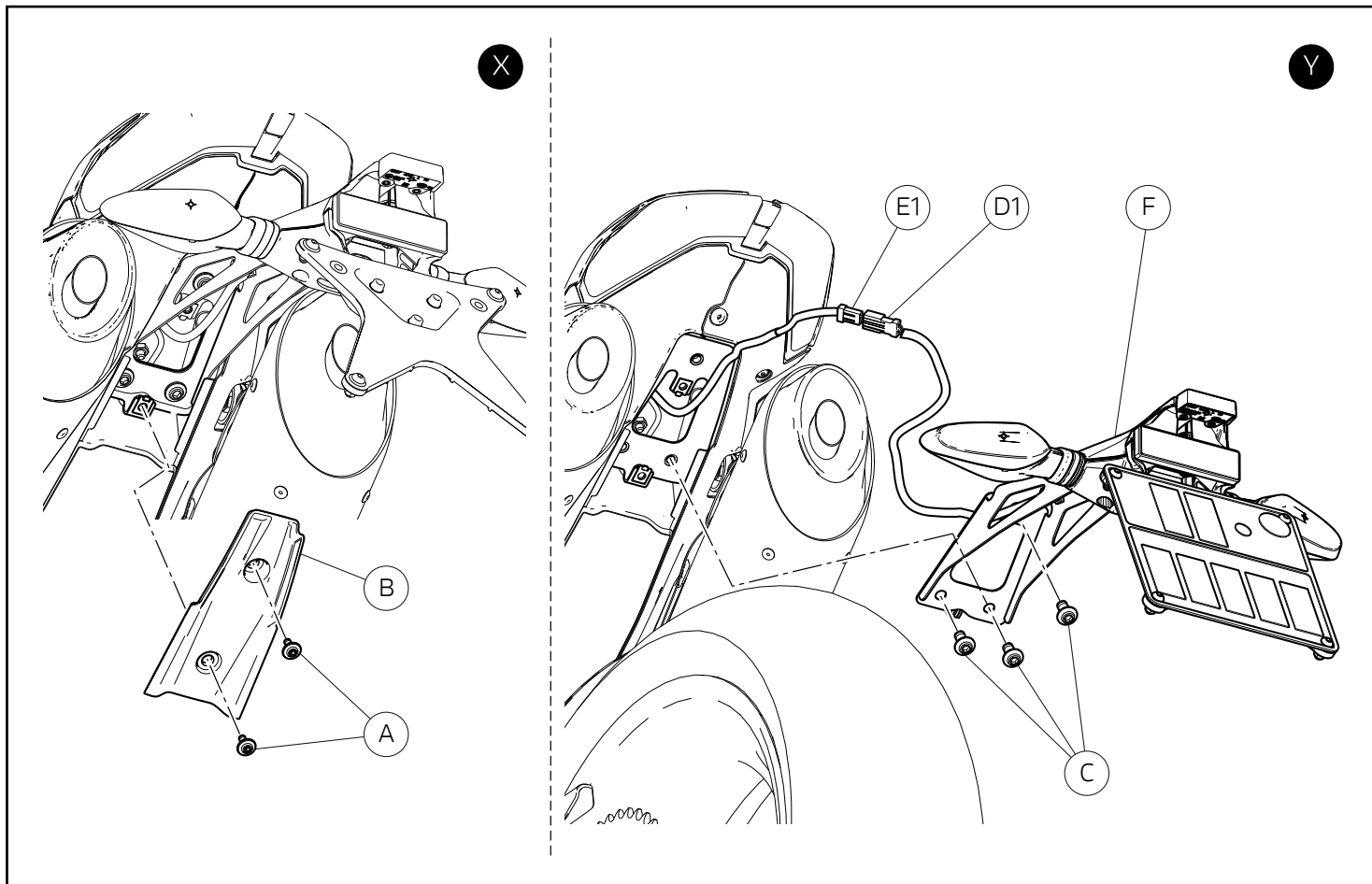


Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



Pos.	Denominazione	Description
1	Portatarga in carbonio	Carbon number plate holder
2	Distanziale	Spacer
3	Gommino passatubo	Hose grommet
4	Fascetta Hellermann	Hellermann tie
5	Gommino antivibrante	Vibration damper



Smontaggio componenti originali

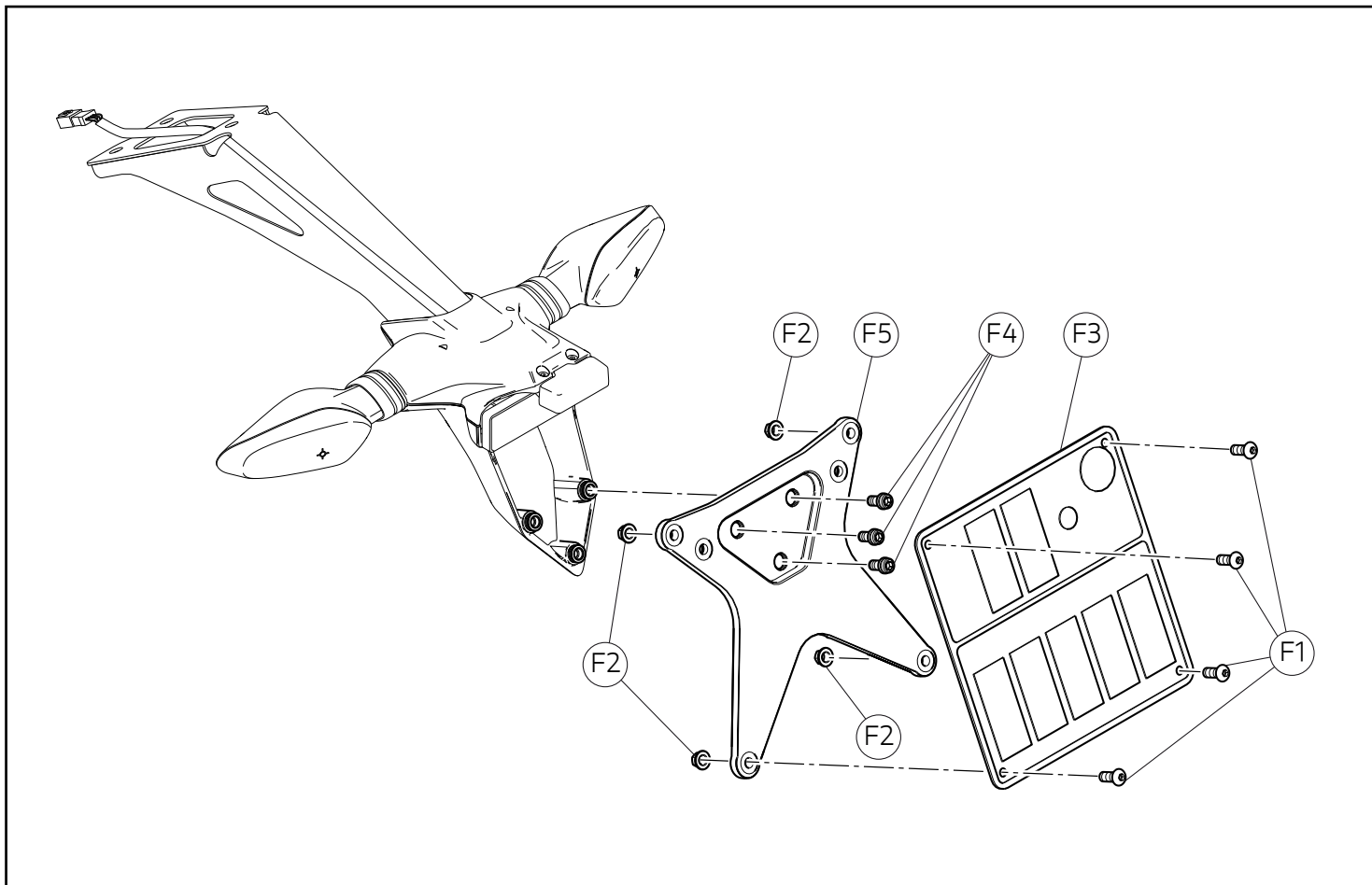
Smontaggio gruppo portatarga

Svitare le n.2 viti (A) e rimuovere la cover (B) come mostrato nel riquadro (X). Svitare le n.3 viti (C). Rimuovere il gruppo portatarga originale (F). Scollegare il connettore (D1) del ramo cablaggio portatarga dal connettore (E1) del ramo cablaggio principale come mostrato nel riquadro (Y).

Removing the original components

Removing the number plate holder unit

Loosen the no.2 screws (A) and remove the cover (B) as shown in the box (X). Loosen the no.3 screws (C). Remove the original number plate holder unit (F). Disconnect connector (D1) of number plate holder wiring branch from connector (E1) of the main wiring branch as shown in the box (Y).

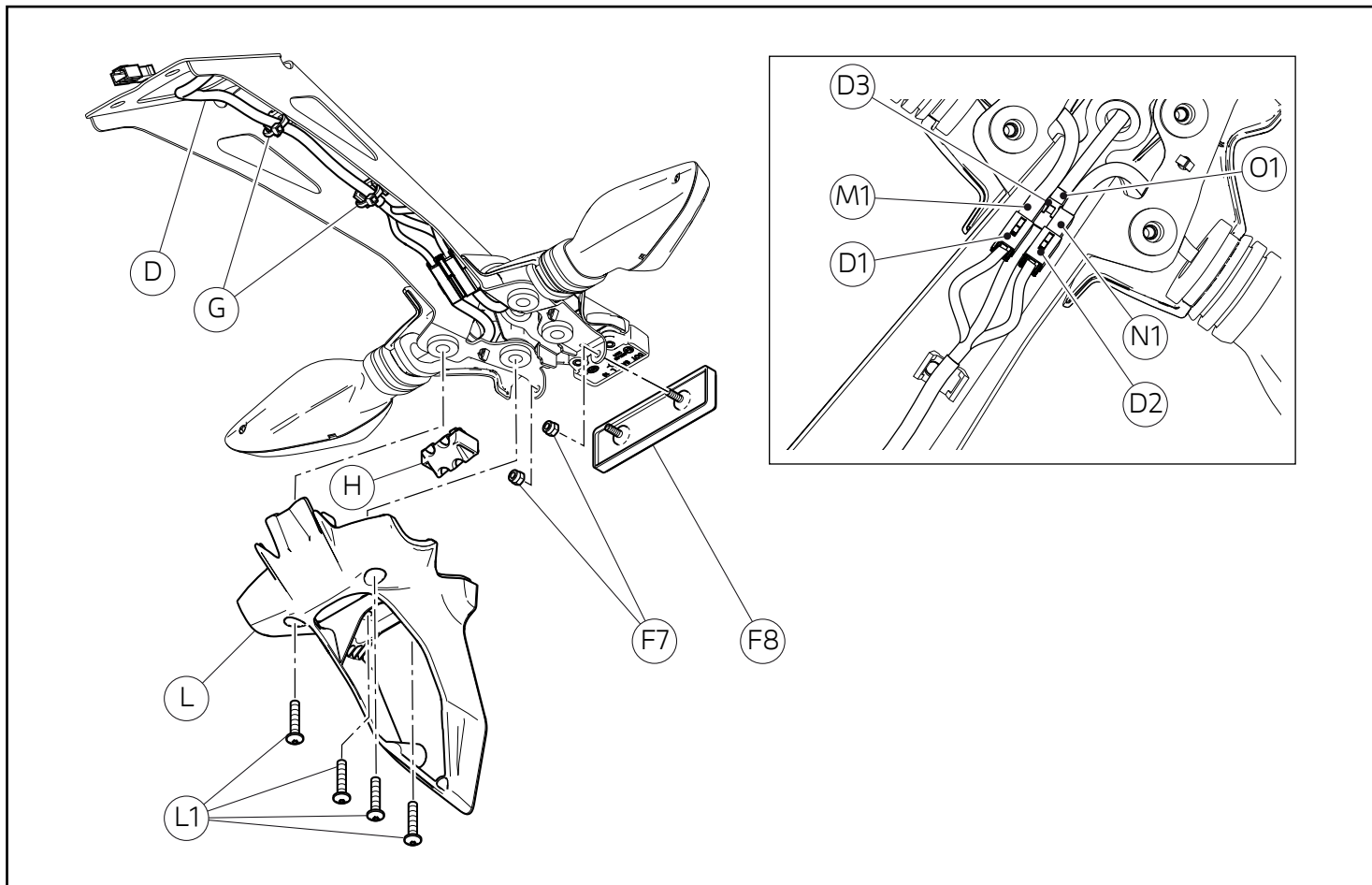


Smontaggio targa e piastra portatarga

Svitare le n.4 viti (F1) mantenendo dal lato opposto i n.4 dadi (F2) e rimuovere la targa (F3). Svitare le n.3 viti (F4) e rimuovere la piastra portatarga (F5). Recuperare le n.4 viti (F1), i n.4 dadi (F2), la targa (F3), le n.3 viti (F4).

Removing number plate and number plate holder plate

Loosen no.4 screws (F1) while holding no.4 nuts (F2), on the opposite side, and remove the number plate (F3). Loosen no.3 screws (F4) and remove number plate holder plate (F5). Collect no.4 screws (F1), no.4 nuts (F2), number plate (F3) and no.3 screws (F4).

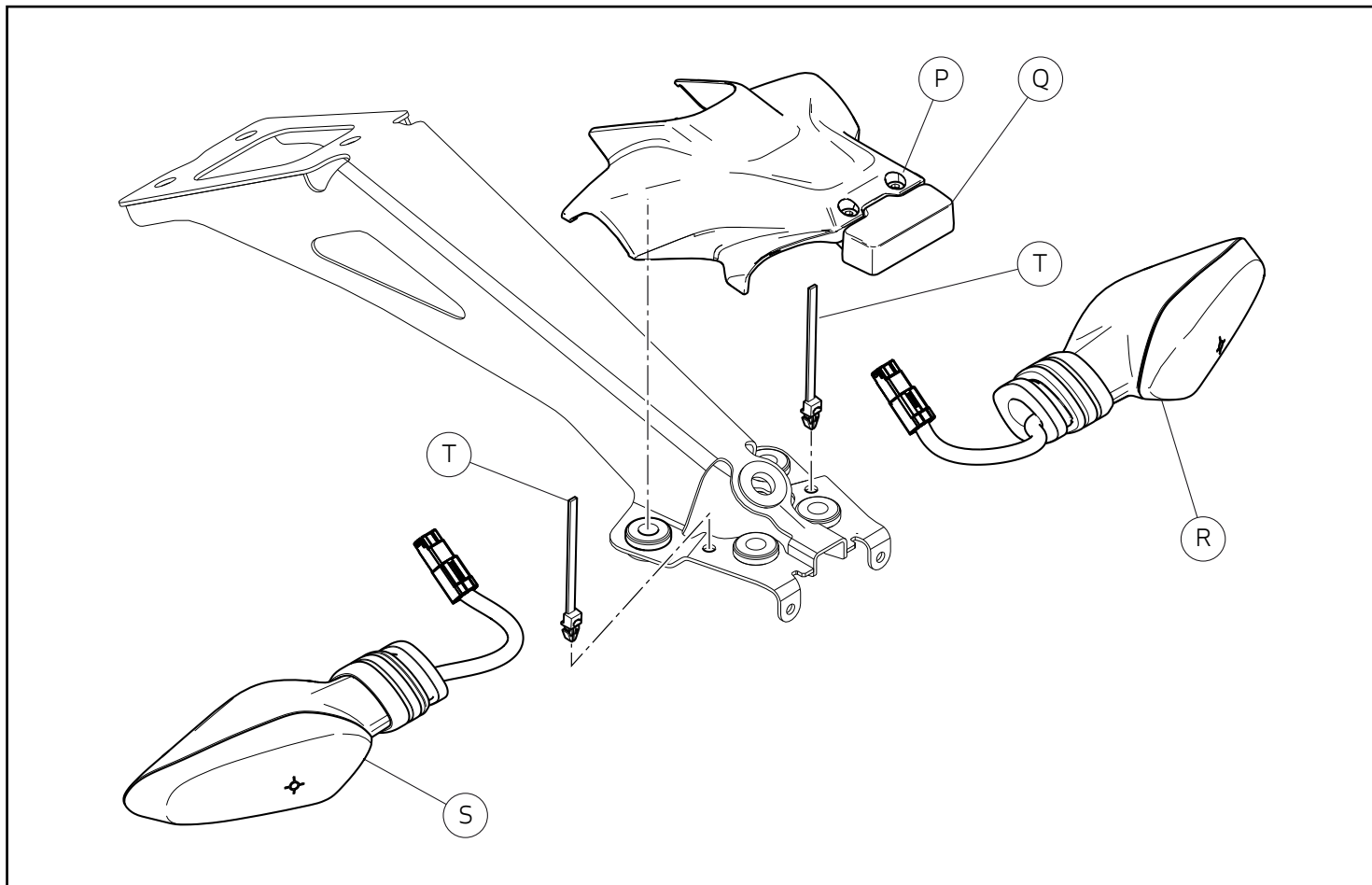


Smontaggio componenti portatarga

Svitare le n.4 viti (L1) e rimuovere la cover (L). Rimuovere le n.2 fascette a strappo (G) e liberare il cablaggio portatarga (D). Scollegare i connettori dei cablaggi indicatore sinistro (D1) e destro (D2) dalle prese (M1) ed (N1) del cablaggio posteriore, come mostrato nel riquadro. Scollegare il connettore (O1) del cablaggio luce targa dalla presa (D3) del cablaggio posteriore. Rimuovere il gommino ferma cavi (H). Svitare e recuperare i n.2 dadi (F7). Rimuovere e recuperare il catadiottro posteriore (F8).

Removing the number plate holder components

Loosen no.4 screws (L1) and remove cover (L). Remove the no.2 self-locking ties (G) and free number plate holder wiring (D). Disconnect LH (D1) and RH (D2) turn indicator wiring connectors from sockets (M1) and (N1) of rear wiring, as shown in the box. Disconnect connector (O1) of the number plate light wiring from socket (D3) of rear wiring. Remove cable retainer rubber element (H). Loosen and collect the no.2 nuts (F7). Remove and recover the rear cat's eye (F8).

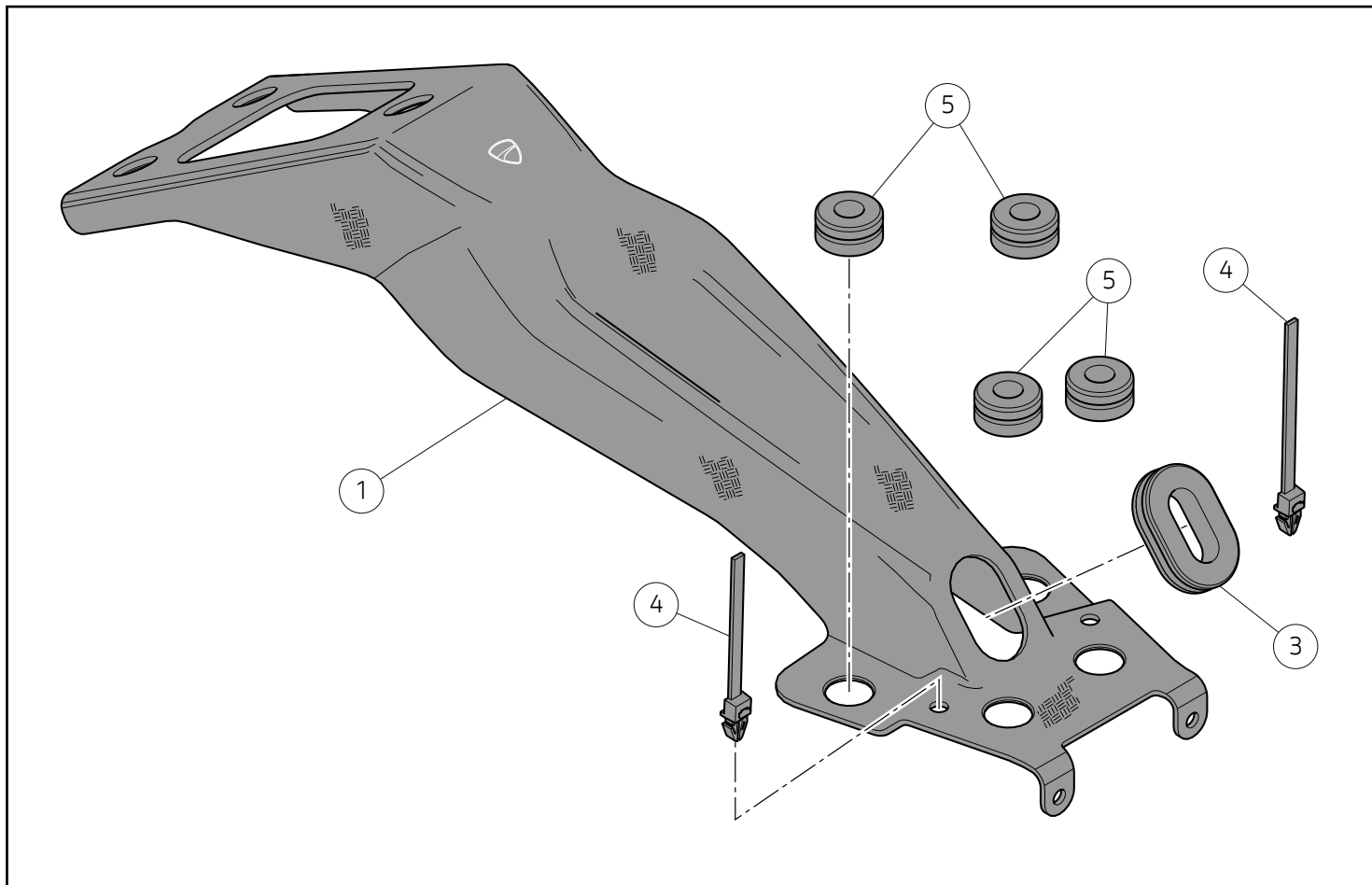


Rimozione indicatori di direzione

Rimuovere la cover superiore (P) completa di luce posteriore (Q). Rimuovere le n.2 fascette a strappo (T) e liberare l'indicatore di direzione destro (R) e l'indicatore di direzione sinistro (S).

Removing turn indicators

Remove the upper cover (P) completed with tail light (Q). Remove the no.2 self-locking ties (T) and free the RH turn indicator (R) and the LH turn indicator (S).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio supporto portatarga

Premontare i n.4 gommini (5), il gommino (3) e le n.2 fascette a strappo (4) sul portatarga (1).

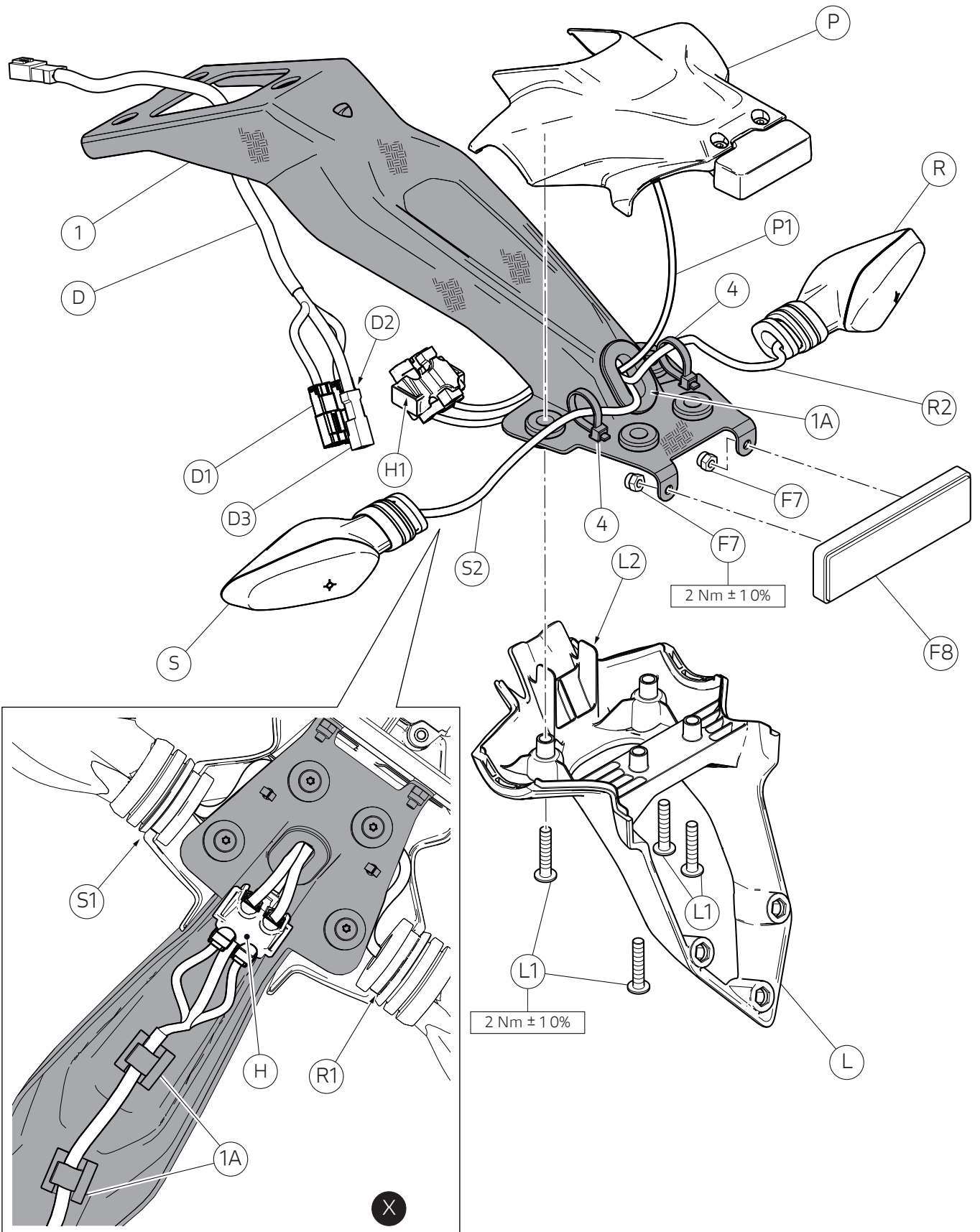
Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Number plate holder support pre-assembly

Pre-assemble no.4 rubber elements (5), rubber element (3) and no.2 self-locking ties (4) on number plate holder (1).



Premontare il catadiottro originale (F8) sul supporto portatarga (1) inserendo i perni filettati nei fori. Impuntare i n.2 dadi originali (F7). Serrare i n.2 dadi (F7) alla coppia indicata.

Far scorrere il cablaggio luce targa (P1), il cablaggio indicatore di direzione destro (R2) e il cablaggio indicatore di direzione sinistro (S2) all'interno del foro (1A). Calzare la cover (P) come mostrato in figura, avendo cura di posizionare correttamente i distanziali (S1) e (R1) nelle relative sedi.

Inserire il cavo cablaggio portatarga (D) come mostrato in figura. Inserire i connettori dei cablaggi (P1), (R2) e (S2) nel gommino ferma cavi originale (H). Collegare il connettore luce targa (D3), il connettore indicatore di direzione sinistro (D1) e il connettore indicatore di direzione destro (D2) nelle relative prese. Posizionare il gommino ferma cavi (H) avendo cura di inserire le asole (H1) nei dentini (L2) della cover originale (L). Fissare i cablaggi (R2) e (S2) stringendo le n.2 fascette (4).

Montare la cover originale (L) sulla parte inferiore del gruppo portatarga (1). Impuntare le n.4 viti originali (L1). Serrare le n.4 viti (L1) alla coppia indicata.

Posizionare il cablaggio portatarga (D) sotto le linguette (1A) avendo cura di lasciare una lunghezza adeguata per effettuare il collegamento al cablaggio principale.

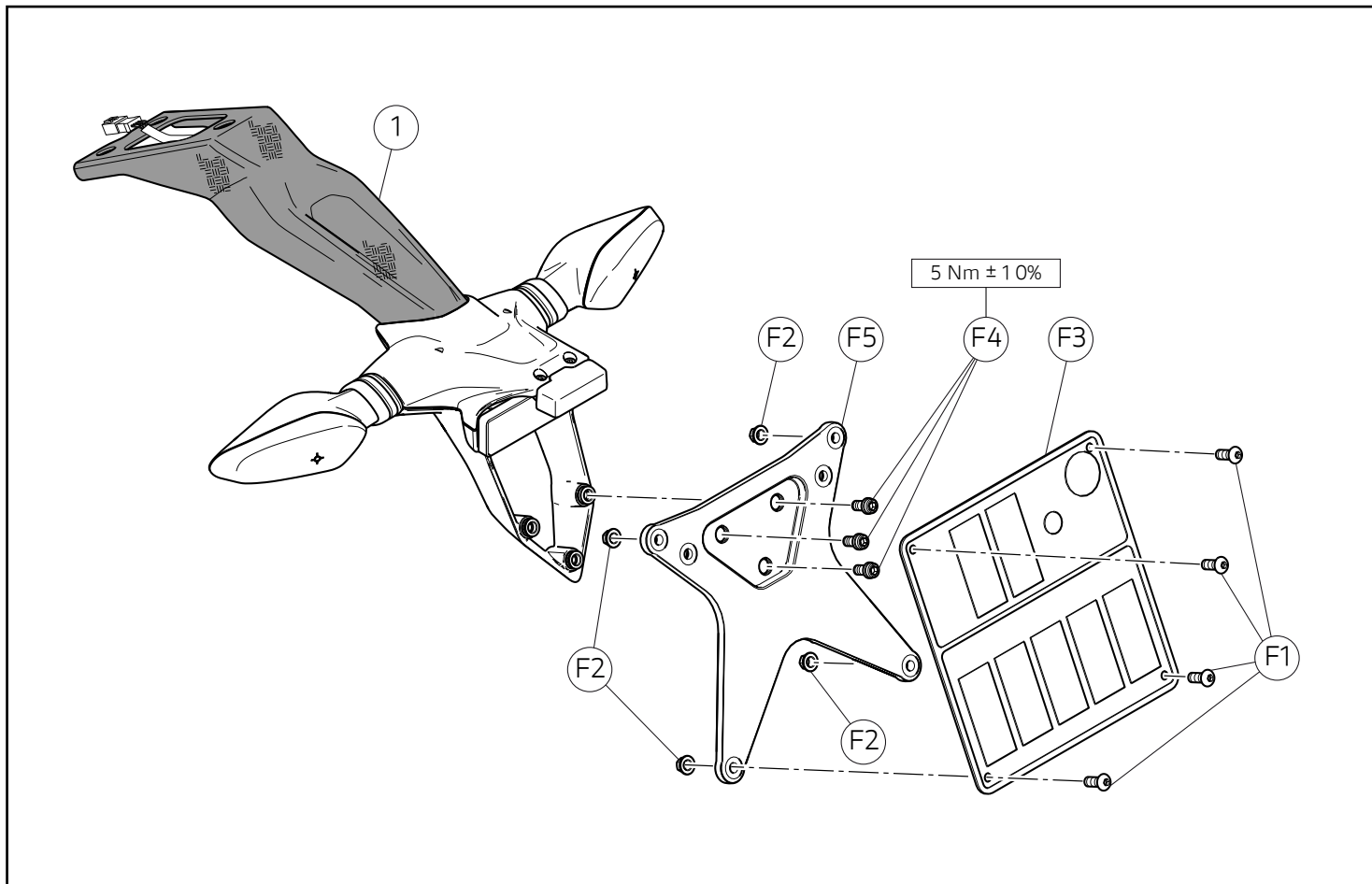
Pre-assemble original cat's eye (F8) on number plate holder support (1) by fitting the threaded pins in the holes. Start no.2 original nuts (F7). Tighten no.2 nuts (F7) to the specified torque.

Slide number plate light wiring (P1), RH turn indicator wiring (R2) and LH turn indicator wiring (S2) inside hole (1A). Fit cover (P) as shown in the figure, paying attention to correctly position spacers (S1) and (R1) in the relevant seats.

Insert number plate holder wiring cable (D) as shown in the figure. Insert the connectors of wirings (P1), (R2) and (S2) into the original cable retainer rubber block (H). Connect number plate light connector (D3), LH turn indicator connector (D1) and RH turn indicator connector (D2) in the relevant sockets. Position cable retainer rubber block (H) paying attention to insert slots (H1) into teeth (L2) of original cover (L). Fasten wirings (R2) and (S2) by tightening the no.2 ties (4).

Fit the original cover (L) on the lower part of number plate holder unit (1). Start the no.4 original screws (L1). Tighten the no.4 screws (L1) to the specified torque.

Position number plate holder wiring (D) under tabs (1A) paying attention to leave a suitable length to carry out the connection to the main wiring.

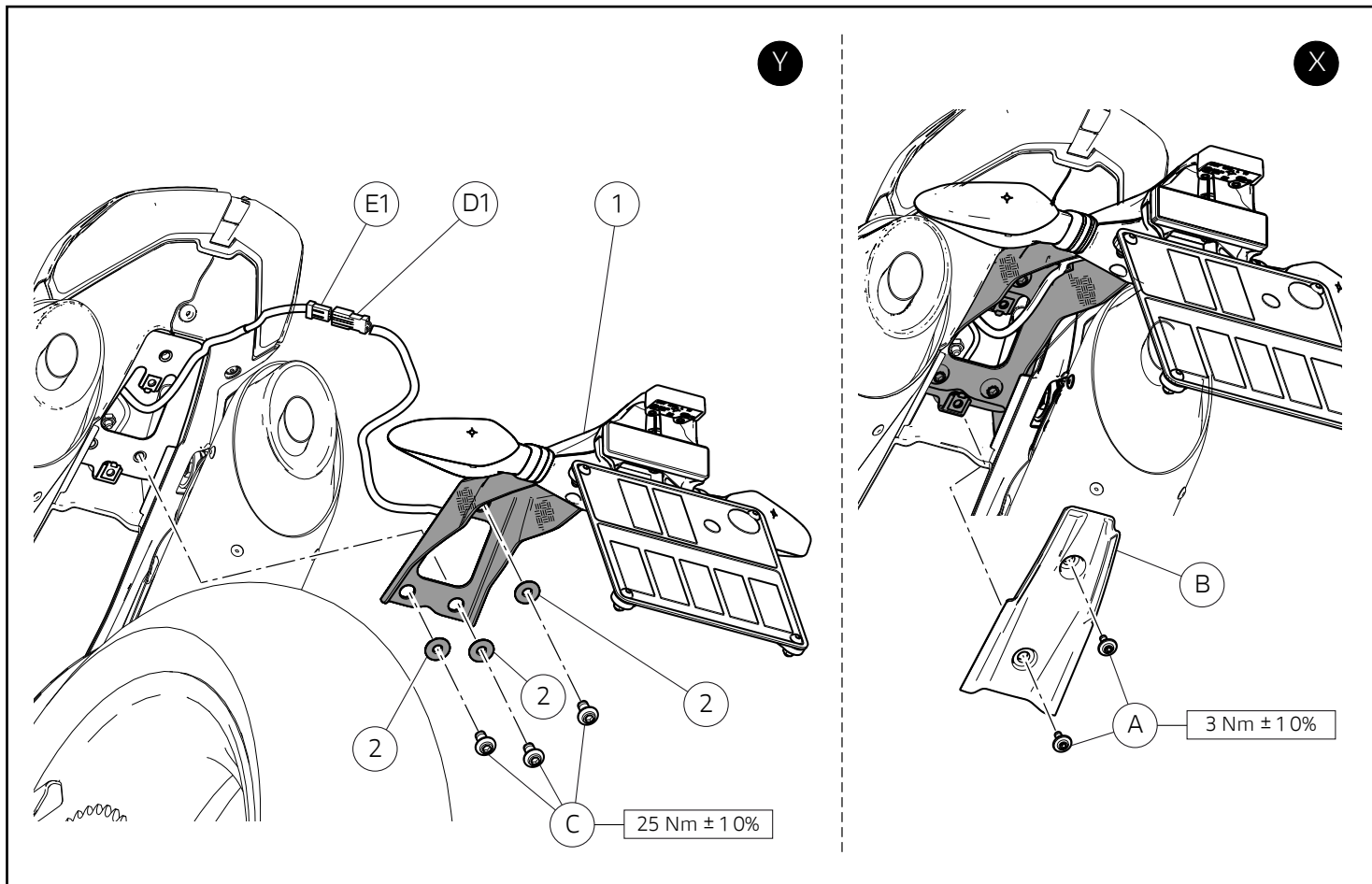


Rimontaggio targa e piastra portatarga

Posizionare il piatto portatarga (F5) sul supporto portatarga (1) e impuntare le n.3 viti originali (F4). Serrare le n.3 viti originali (F4) alla coppia indicata. Posizionare la targa (F3) sul piatto portatarga (F5), inserire le n.4 viti (F1). Avvitare dal lato opposto i n.4 dadi (F2).

Refitting number plate and number plate holder plate

Position number plate holder plate (F5) on number plate holder support (1) and start no.3 original screws (F4). Tighten the no.3 original screws (F4) to the specified torque. Position number plate (F3) on the number plate holder plate (F5) and insert no.4 screws (F1). Screw no.4 nuts (F2) on the opposite side.



Montaggio gruppo portatarga

Collegare il connettore (D1) alla presa (E1). Premontare i n.3 distanziali (2). Posizionare il gruppo portatarga (1) e impuntare le n.3 viti originali (C) come mostrato nel riquadro (Y). Serrare le n. 3 viti originali (C) alla coppia indicata.

Posizionare la cover (B) e impuntare le n.2 viti (A) come mostrato nel riquadro (X). Serrare le n.2 viti (A) alla coppia indicata.

Fitting the number plate holder unit

Connect connector (D1) to socket (E1). Pre-assemble the no.3 spacers (2). Position the number plate holder unit (1) and start the no.3 original screws (C) as shown in the box (Y). Tighten the no. 3 original screws (C) to the specified torque.

Position the cover (B) and start the no.2 screws (A) as shown in the box (X). Tighten the no.2 screws (A) to the specified torque.

Kit support plaque d'immatriculation en carbone - 96981221A Kit Halterung Kennzeichenhalter aus Kohlefaser - 96981221A

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitsingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



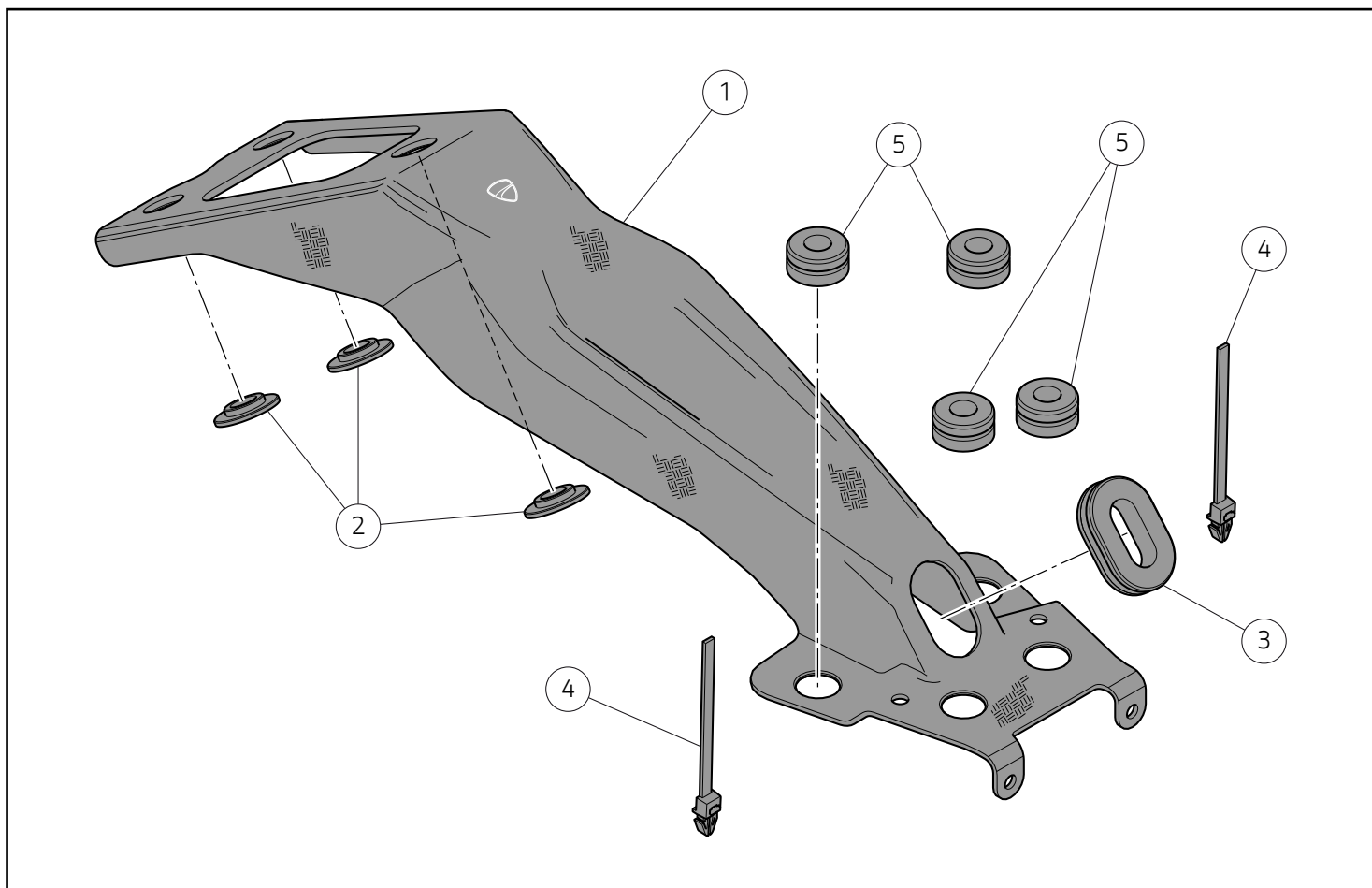
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

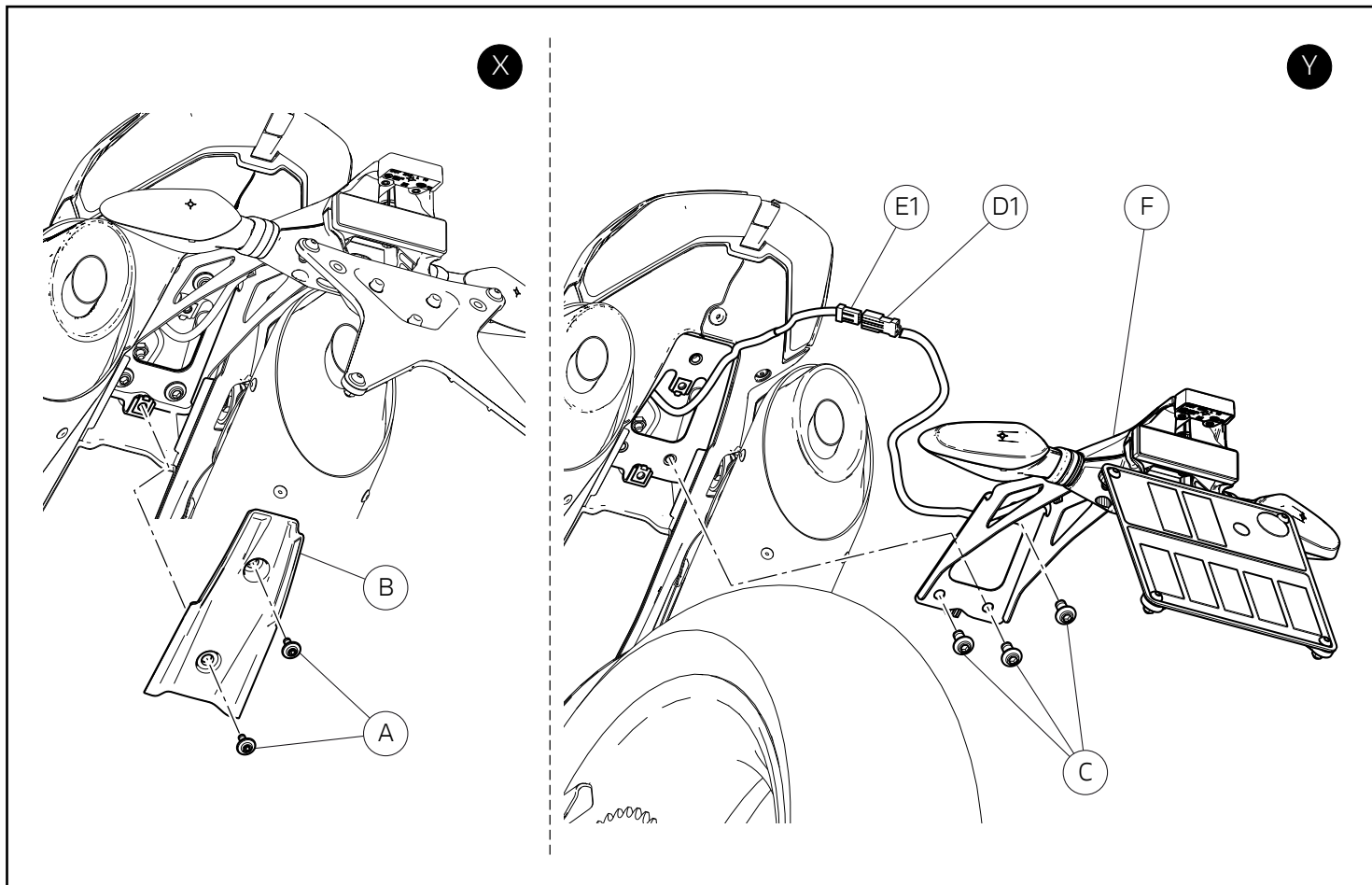


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Support de plaque d'immatriculation en carbone	Kennzeichenhalter aus Kohlefaser
2	Entretoise	Distanzstück
3	Plot caoutchouc passe-tuyau	Leitungsführungsgummi
4	Collier serre-flex Hellermann	Hellermann-Schelle
5	Plot antivibratoire	Schwingungsdämpfergummi



Dépose composants d'origine

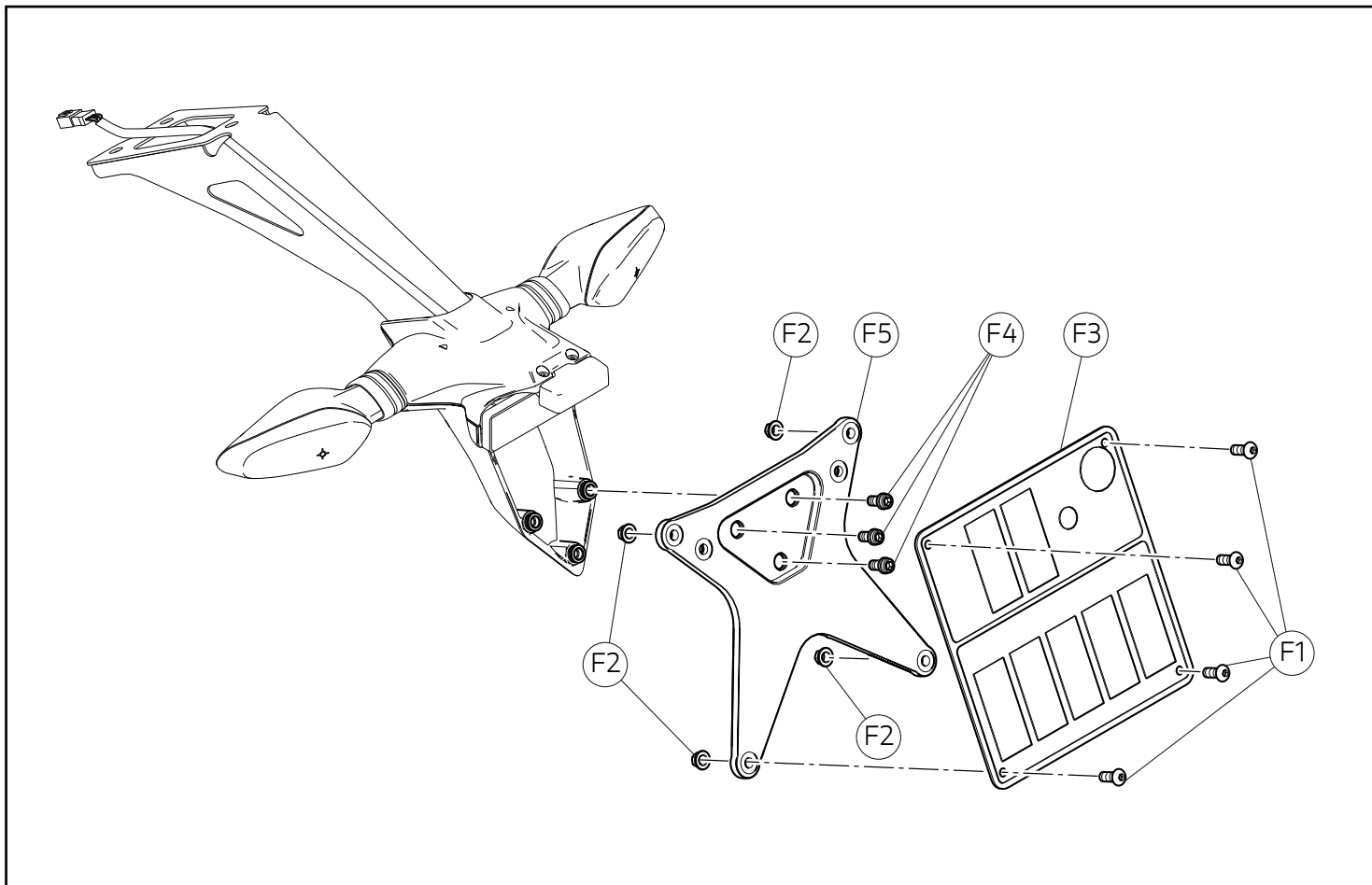
Dépose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation

Desserrer les 2 vis (A) et déposer le cache (B), comme l'encadré (X) le montre. Desserrer les 3 vis (C). Déposer l'ensemble support de plaque d'immatriculation d'origine (F). Débrancher le connecteur (D1) du brin de câblage support de plaque d'immatriculation du connecteur (E1) du brin de câblage principal comme l'encadré (Y) le montre.

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der Kennzeichenhaltereinheit

Die 2 Schrauben (A) lösen und die Abdeckung (B), wie im Detailausschnitt (X) angegeben, entfernen. Die 3 Schrauben (C) lösen. Die Original-Kennzeichenhaltereinheit (F) entfernen. Den Verbinder (D1) des Verkabelungszeigs des Kennzeichenhalters vom Verbinder (E1) des Hauptkabelbaumzweigs, wie im Detailausschnitt (Y) angegeben, trennen.

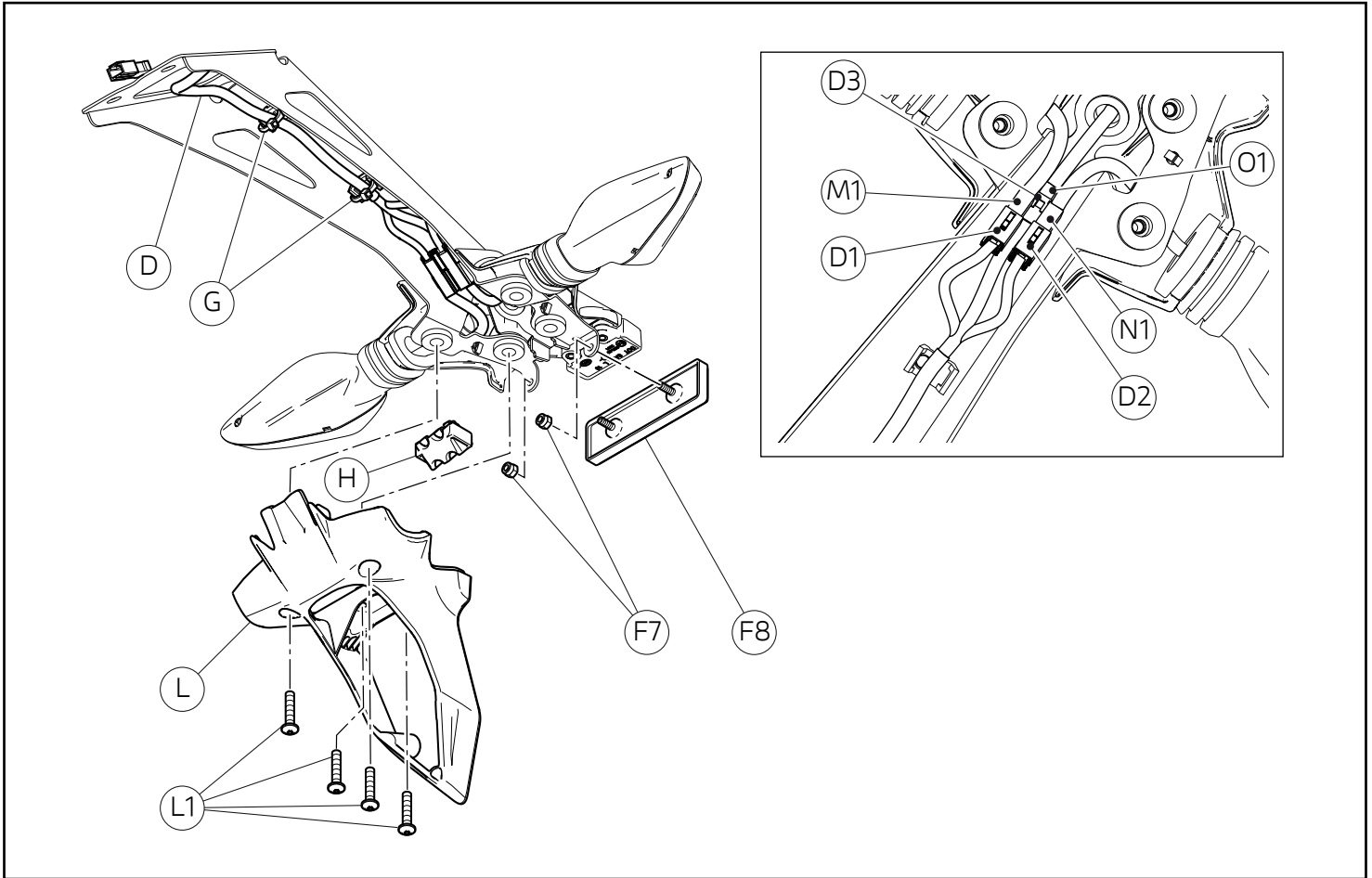


Dépose plaque d'immatriculation et plaque support de plaque d'immatriculation

Desserrer les 4 vis (F1) en tenant de l'autre côté les 4 écrous (F2) et déposer la plaque d'immatriculation (F3). Desserrer les 3 vis (F4) et déposer la platine de support plaque d'immatriculation (F5). Récupérer les 4 vis (F1), les 4 écrous (F2), la plaque d'immatriculation (F3) et les 3 vis (F4).

Abnahme des Kennzeichens und der Kennzeichenhalterplatte

Die 4 Schrauben (F1) lösen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die 4 Muttern (F2) kontern, dann das Kennzeichen (F3) abnehmen. Die 3 Schrauben (F4) lösen, dann die Kennzeichenhalterplatte (F5) entfernen. Die 4 Schrauben (F1), die 4 Muttern (F2), das Kennzeichen (F3) und die 3 Schrauben (F4) aufnehmen.

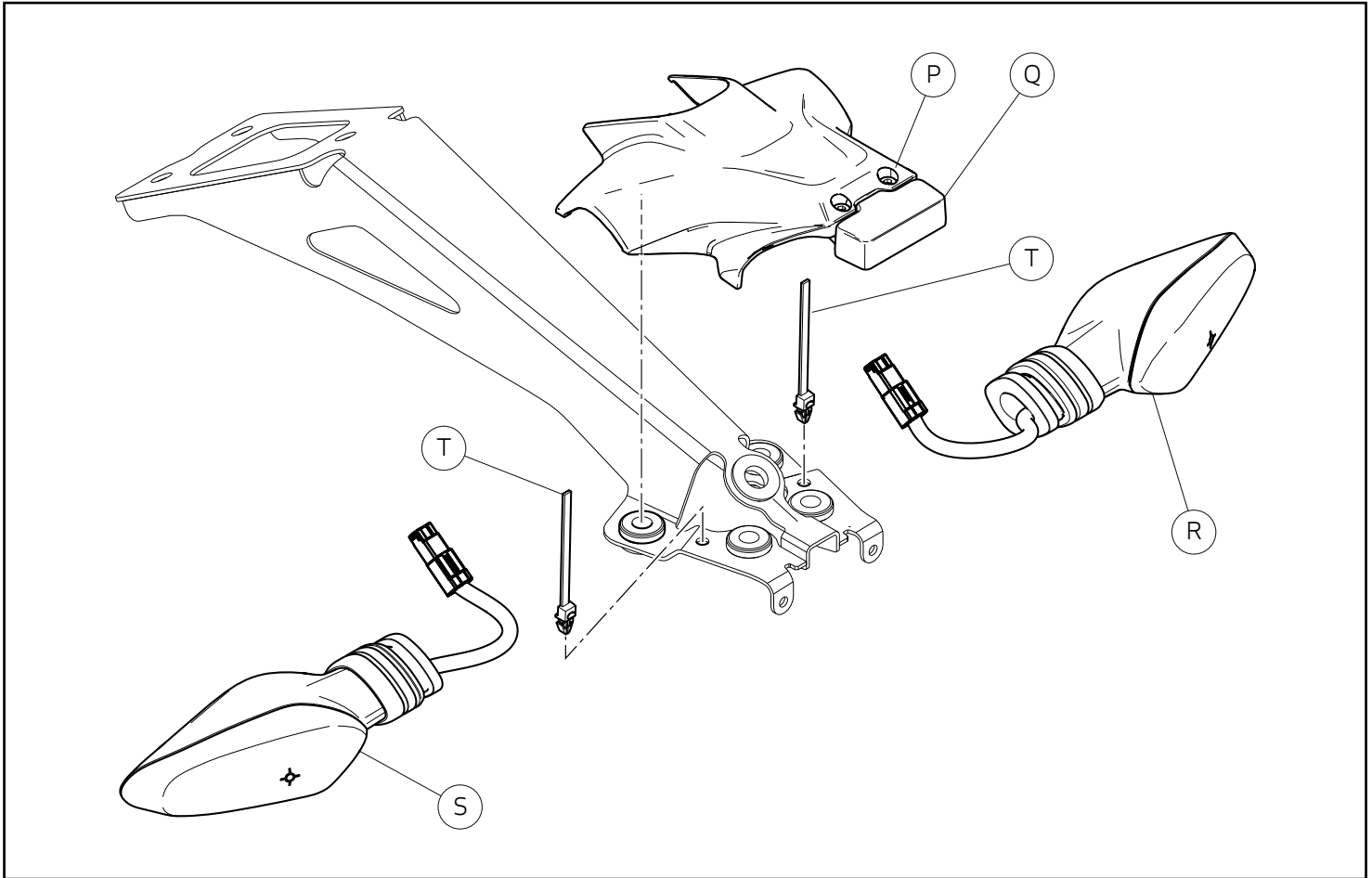


Dépose composants support de plaque d'immatriculation

Desserrer les 4 vis (L1) et déposer le cache (L). Déposer les 2 colliers rilsan (G) et libérer le câblage support de plaque d'immatriculation (D). Débrancher les connecteurs des câblages du clignotant gauche (D1) et droit (D2) des prises (M1) et (N1) du câblage arrière, comme l'encadré le montre. Débrancher le connecteur (O1) du câblage éclairage plaque d'immatriculation de la prise (D3) du câblage arrière. Déposer le plot en caoutchouc serre-câbles (H). Desserrer et récupérer les 2 écrous (F7). Déposer et récupérer le catadioptre arrière (F8).

Abnahme der Bestandteile des Kennzeichenhalters

Die 4 Schrauben (L1) lösen, dann die Abdeckung (L) entfernen. Die 2 kleinen Kabelbinder (G) entfernen und die Verkabelung des Kennzeichenhalters (D) freilegen. Die Verbindungen der Verkabelungen des linken Blinkers (D1) und des rechten Blinkers (D2) von den Anschlüssen (M1) und (N1) der hinteren Verkabelung, wie im Detailausschnitt angegeben, trennen. Den Verbindungsstecker (O1) der Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung vom Anschluss (D3) der hinteren Verkabelung trennen. Das Gummielement für das Feststellen der Kabel (H) entfernen. Die 2 Muttern (F7) lösen und aufnehmen. Den hinteren Rückstrahler (F8) entfernen und aufnehmen.

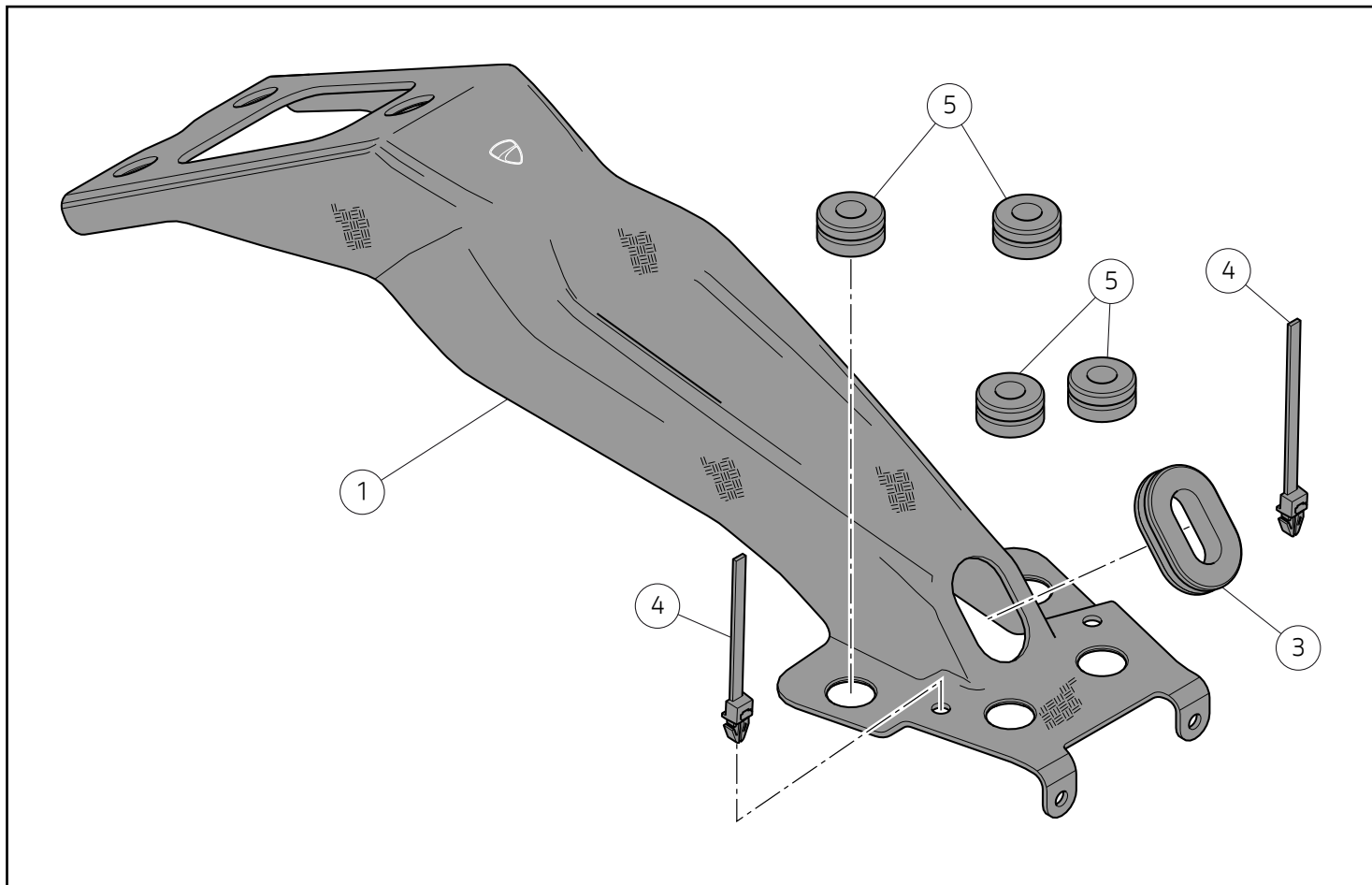


Dépose des clignotants

Déposer le cache supérieur (P) complet de feu arrière (Q). Déposer les 2 colliers rilsan (T) et libérer le clignotant droit (R) et le clignotant gauche (S).

Abnahme der Blinker

Die obere Abdeckung (P) komplett mit Rücklicht (Q) entfernen. Die 2 kleinen Kabelbinder (T) entfernen und den rechten Blinker (R) und den linken Blinker (S) freilegen.



Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-montage support de plaque d'immatriculation

Pré-monter les 4 plots en caoutchouc (5), le plot en caoutchouc (3) et les 2 colliers rilsan (4) sur le support de plaque d'immatriculation (1).

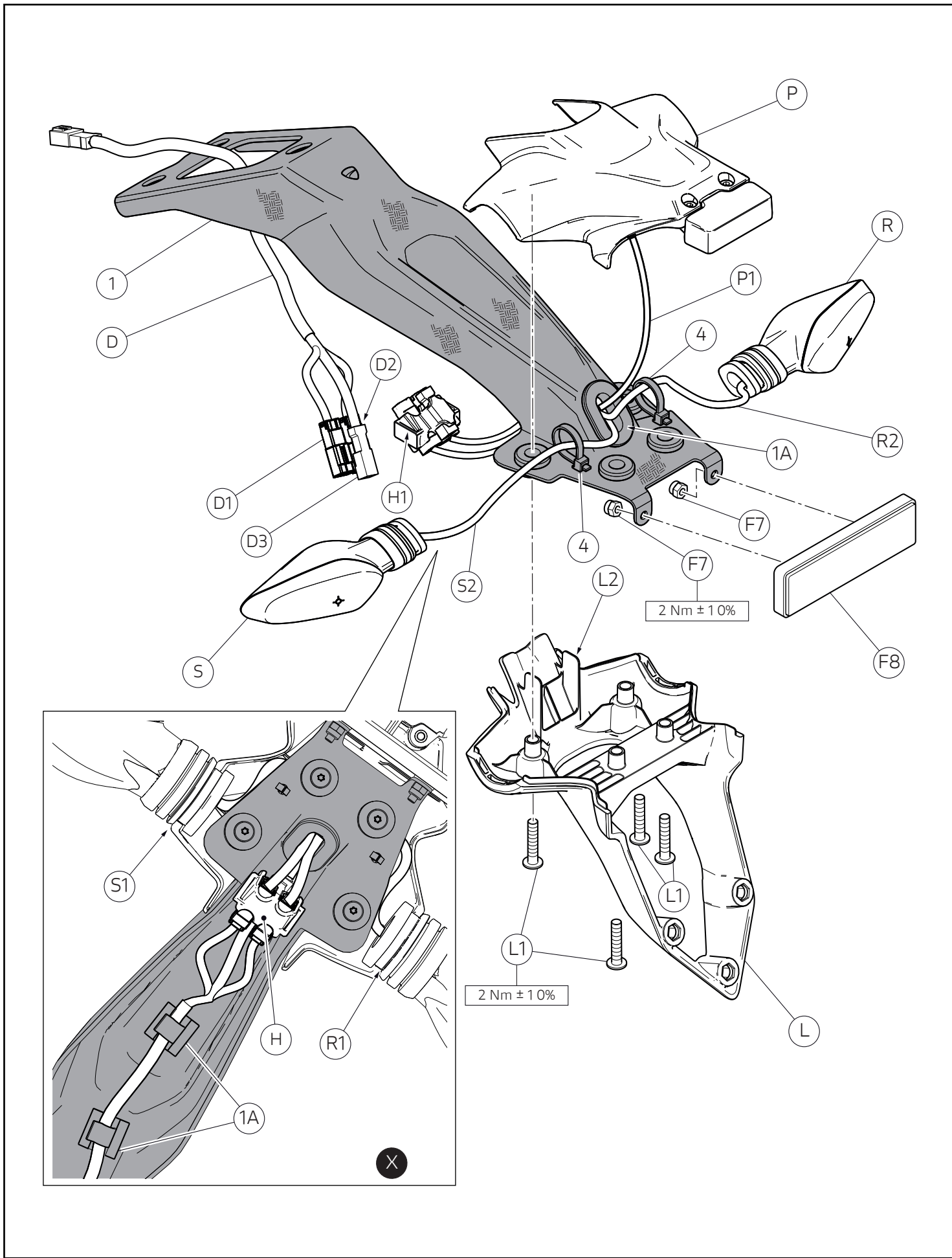
Montage der Komponenten des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Vormontage der Halterung des Kennzeichenhalters

Die 4 Gummielemente (5), das Gummielement (3) und die 2 Kabelbinder (4) am Kennzeichenhalter (1) vormontieren.



Pré-monter le catadioptre d'origine (F8) sur le support de plaque d'immatriculation (1) en insérant les pivots filetés dans les trous. Présenter les 2 écrous d'origine (F7). Serrer les 2 écrous (F7) au couple prescrit.

Faire coulisser le câblage éclairage plaque d'immatriculation (P1), le câblage clignotant droit (R2) et le câblage clignotant gauche (S2) à l'intérieur du trou (1A). Poser en l'adaptant le cache (P) comme la figure le montre, en prenant soin de positionner correctement les entretoises (S1) et (R1) dans les logements correspondants.

Introduire le câble câblage support de plaque d'immatriculation (D) comme la figure le montre. Insérer les connecteurs des câblages (P1), (R2) et (S2) dans le plot en caoutchouc serre-câbles d'origine (H). Brancher le connecteur éclairage plaque d'immatriculation (D3), le connecteur clignotant gauche (D1) et le connecteur clignotant droit (D2) dans les prises correspondantes. Positionner le plot en caoutchouc serre-câbles (H) en prenant soin d'insérer les fentes (H1) dans les ergots (L2) du cache d'origine (L). Fixer les câblages (R2) et (S2) en serrant les 2 colliers (4).

Poser le cache d'origine (L) sur la partie inférieure de l'ensemble support de plaque d'immatriculation (1). Présenter les 4 vis d'origine (L1). Serrer les 4 vis (L1) au couple prescrit.

Positionner le câblage support de plaque d'immatriculation (D) sous les pattes (1A) en prenant soin de laisser une longueur appropriée pour effectuer le raccordement au câblage principal.

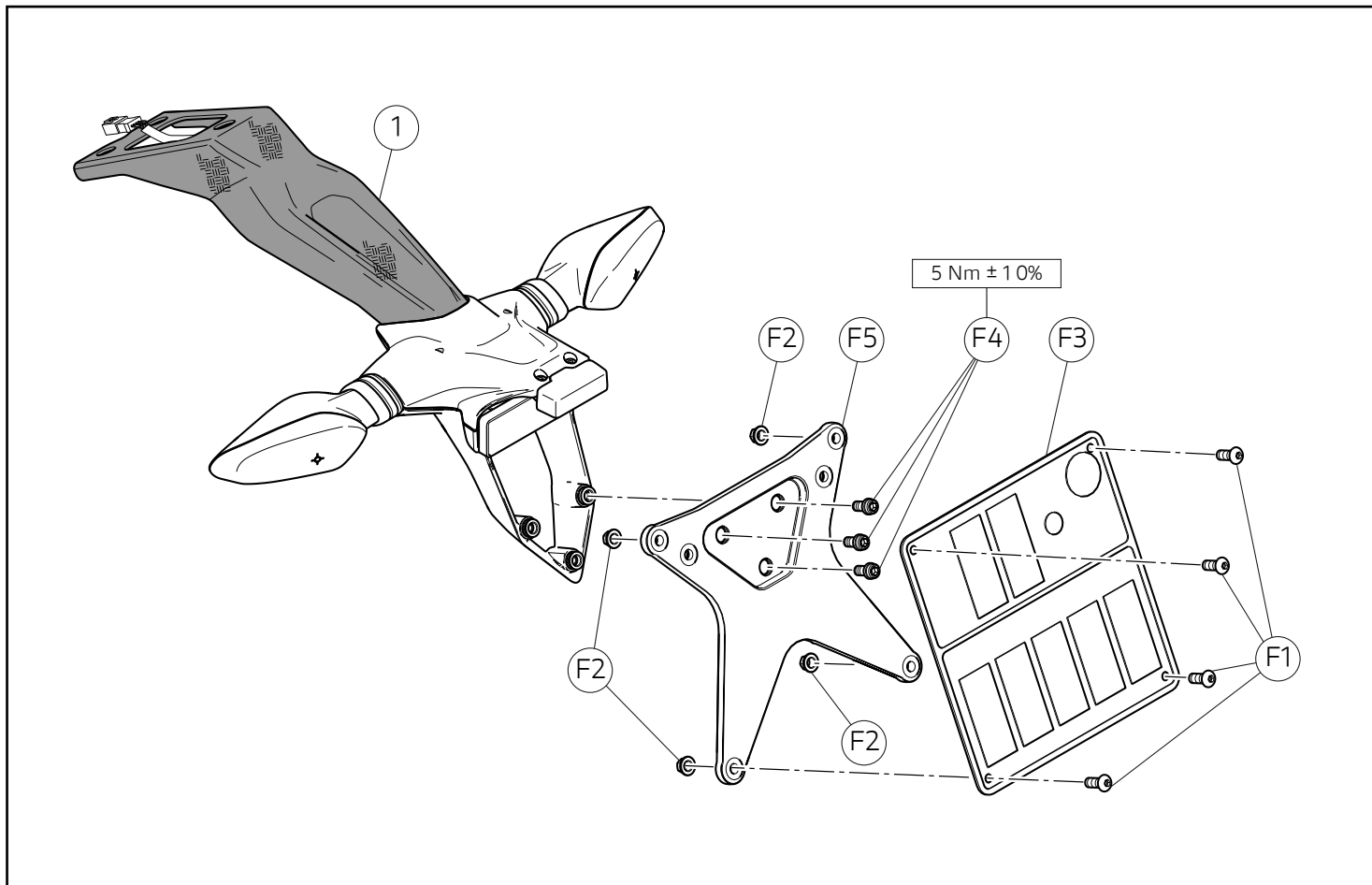
Den Original-Rückstrahler (F8) an der Halterung des Kennzeichenhalters (1) vormontieren und dabei die Gewindestifte in die Bohrungen einfügen. Die 2 Original-Muttern (F7) ansetzen. Die 2 Muttern (F7) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (P1), die Verkabelung des rechten Blinkers (R2) und die Verkabelung des linken Blinkers (S2) durch die Bohrung (1A) führen. Die Abdeckung (P) wie abgebildet montieren und dabei auf die korrekte Anordnung der Distanzstücke (S1) und (R1) in den entsprechenden Sitzen achten.

Das Kabel der Verkabelung des Kennzeichenhalters (D) wie abgebildet einfügen. Die Verbinder der Verkabelungen (P1), (R2) und (S2) in das Original-Gummielement für das Feststellen der Kabel (H) einfügen. Den Verbinder der Kennzeichenbeleuchtung (D3), den Verbinder des linken Blinkers (D1) und den Verbinder des rechten Blinkers (D2) mit den entsprechenden Anschlüssen verbinden. Das Gummielement für das Klemmen der Kabel (H) anordnen und dabei darauf achten, dass die Langlöcher (H1) in die Zähne (L2) der Original-Abdeckung (L) eingefügt werden. Die Verkabelungen (R2) und (S2) durch Anziehen der 2 Kabelbinder (4) befestigen.

Die Original-Abdeckung (L) an der Unterseite der Kennzeichenhaltereinheit (1) montieren. Die 4 Original-Schrauben (L1) ansetzen. Die 4 Schrauben (L1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Verkabelung des Kennzeichenhalters (D) unter den Laschen (1A) anordnen und dabei auf eine ausreichende Länge achten, um die Verbindung mit dem Hauptkabelbaum herzustellen.

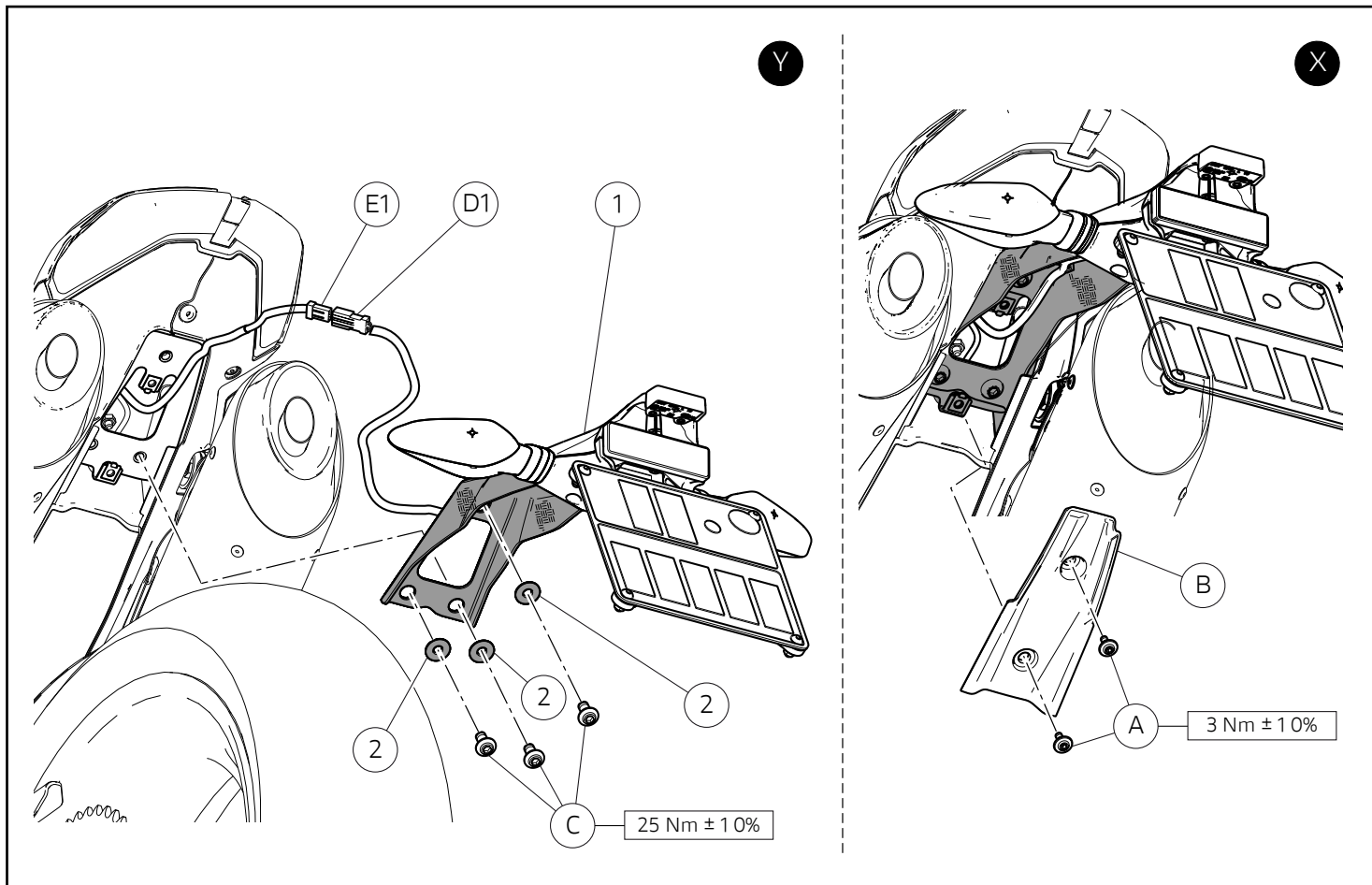


Repose plaque d'immatriculation et plaque support de plaque d'immatriculation

Placer la plaque support plaque d'immatriculation (F5) sur le support plaque d'immatriculation (1) et présenter les 3 vis d'origine (F4). Serrer les 3 vis d'origine (F4) au couple prescrit. Positionner la plaque d'immatriculation (F3) sur la plaque support de plaque d'immatriculation (F5) et présenter les 4 vis (17). Présenter les 4 écrous (F2) du côté opposé.

Montage des Kennzeichen und der Kennzeichenhalterplatte

Die Kennzeichenhalterplatte (F5) an der Halterung des Kennzeichenhalters (1) anordnen und die 3 Original-Schrauben (F4) ansetzen. Die 3 Original-Schrauben (F4) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen. Das Kennzeichen (F3) an der Kennzeichenhalterplatte (F5) anordnen und die 4 Schrauben (F1) einfügen. Die 4 Muttern (F2) von der gegenüberliegenden Seite aufschrauben.



Pose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation

Brancher le connecteur (D1) à la prise (E1). Pré-monter les 3 entretoises (2). Positionner l'ensemble support de plaque d'immatriculation (1) et présenter les 3 vis d'origine (C) comme l'encadré (Y) le montre. Serrer les 3 vis d'origine (C) au couple prescrit.

Positionner le cache (B) et présenter les 2 vis (A) comme l'encadré (X) le montre. Serrer les 2 vis (A) au couple indiqué.

Montage der Kennzeichenhalterereinheit

Den Verbinder (D1) am Anschluss (E1) anschließen. Die 3 Distanzstücke (2) vormontieren. Die Einheit des Kennzeichenhalters (1) anordnen und die 3 Original-Schrauben (C), wie im Detailausschnitt (Y) angegeben, ansetzen. Die 3 Original-Schrauben (C) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Abdeckung (B) anordnen und die 2 Schrauben (A), wie im Detailausschnitt (X) angegeben, ansetzen. Die 2 Schrauben (A) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Conjunto suporte de matrícula em carbono - 96981221A

Carbon number plate holder support kit - 96981221A

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



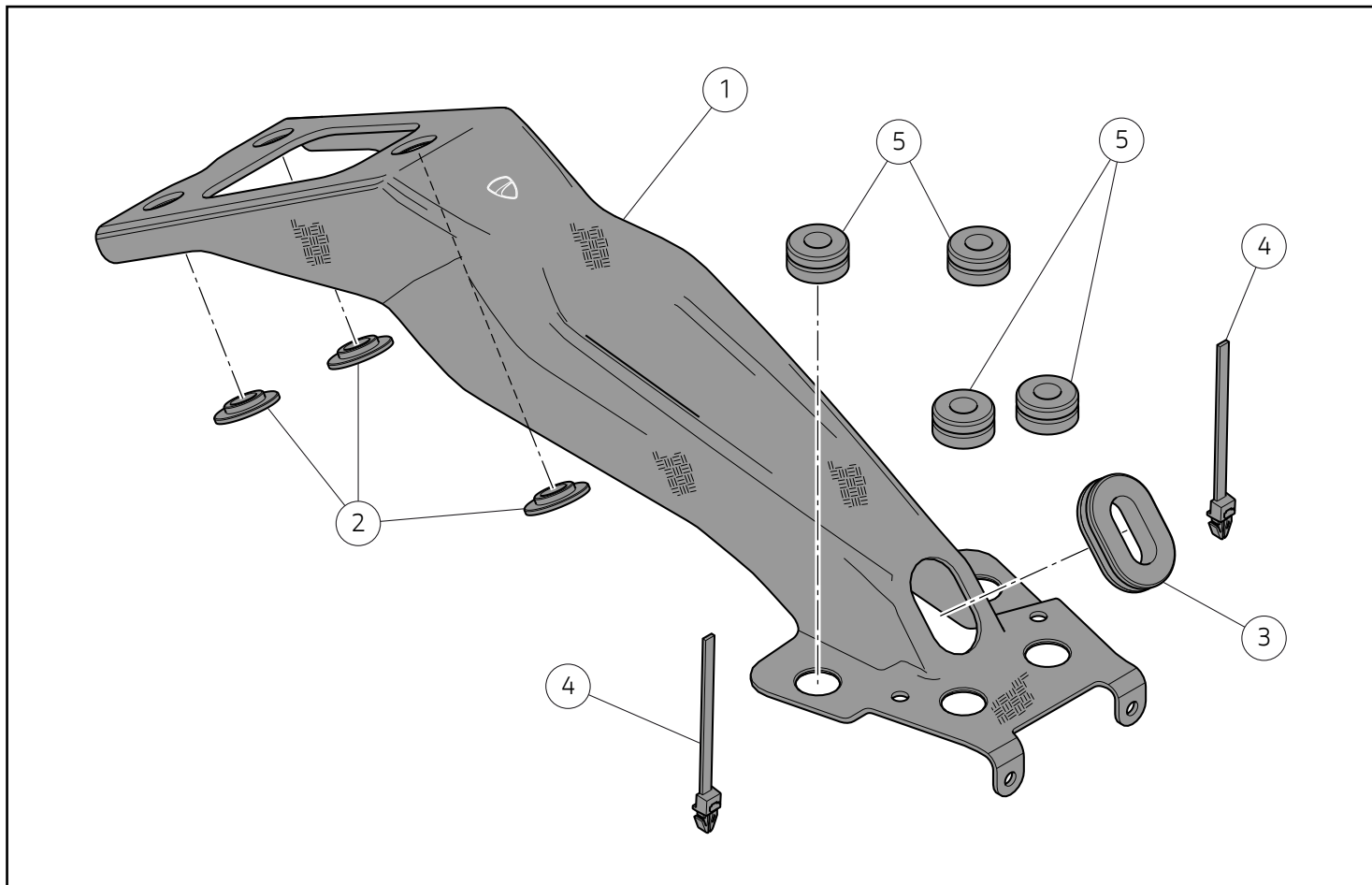
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

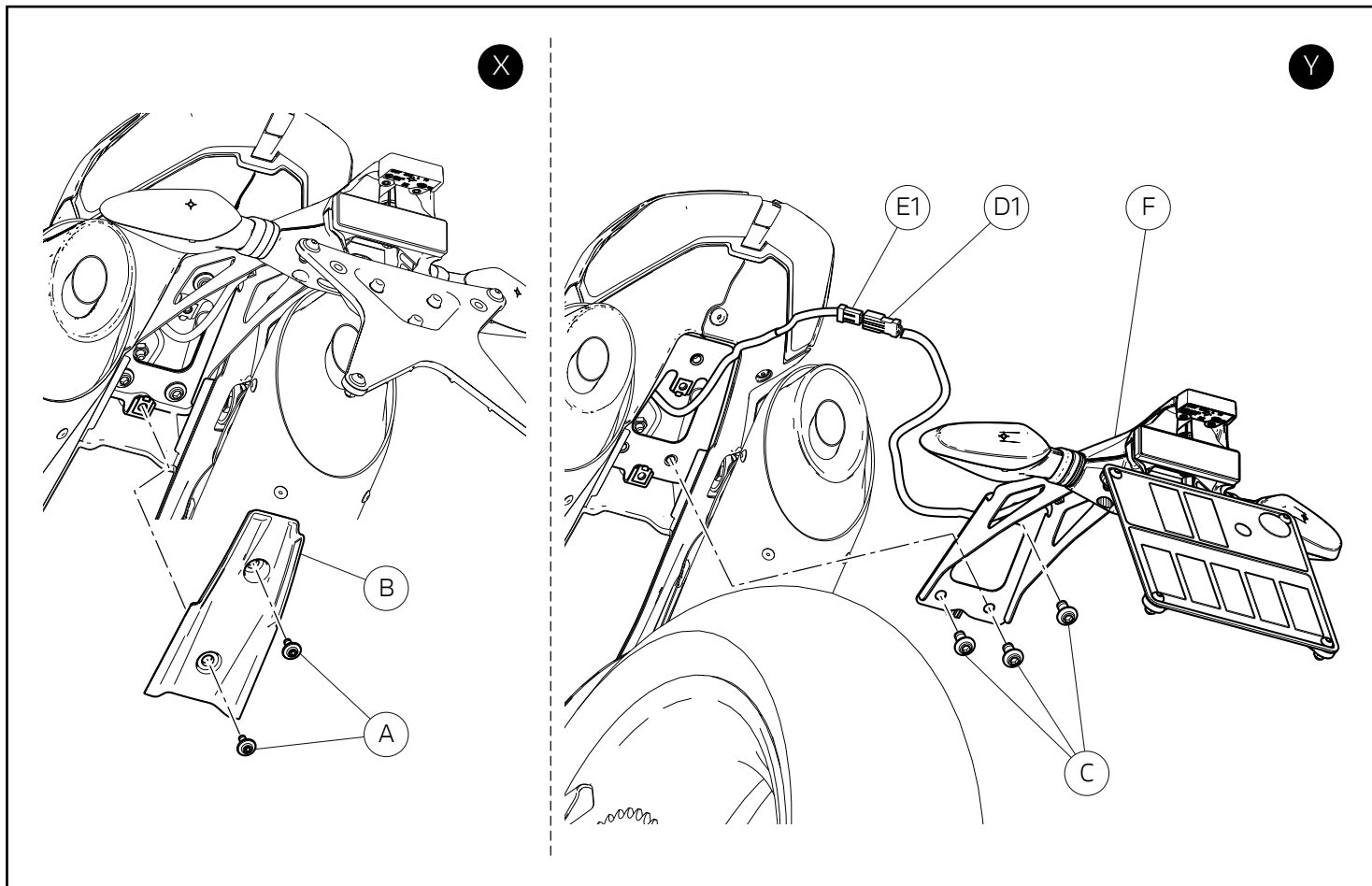


Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



Pos.	Descrição	Description
1	Portatarga in carbonio	Suporte de matrícula de carbono
2	Distanziale	Espaçador
3	Gommino passatubo	Borracha passa-tubo
4	Fascetta Hellermann	Braçadeira Hellermann
5	Gommino antivibrante	Borracha antivibrações



Desmontagem dos componentes originais

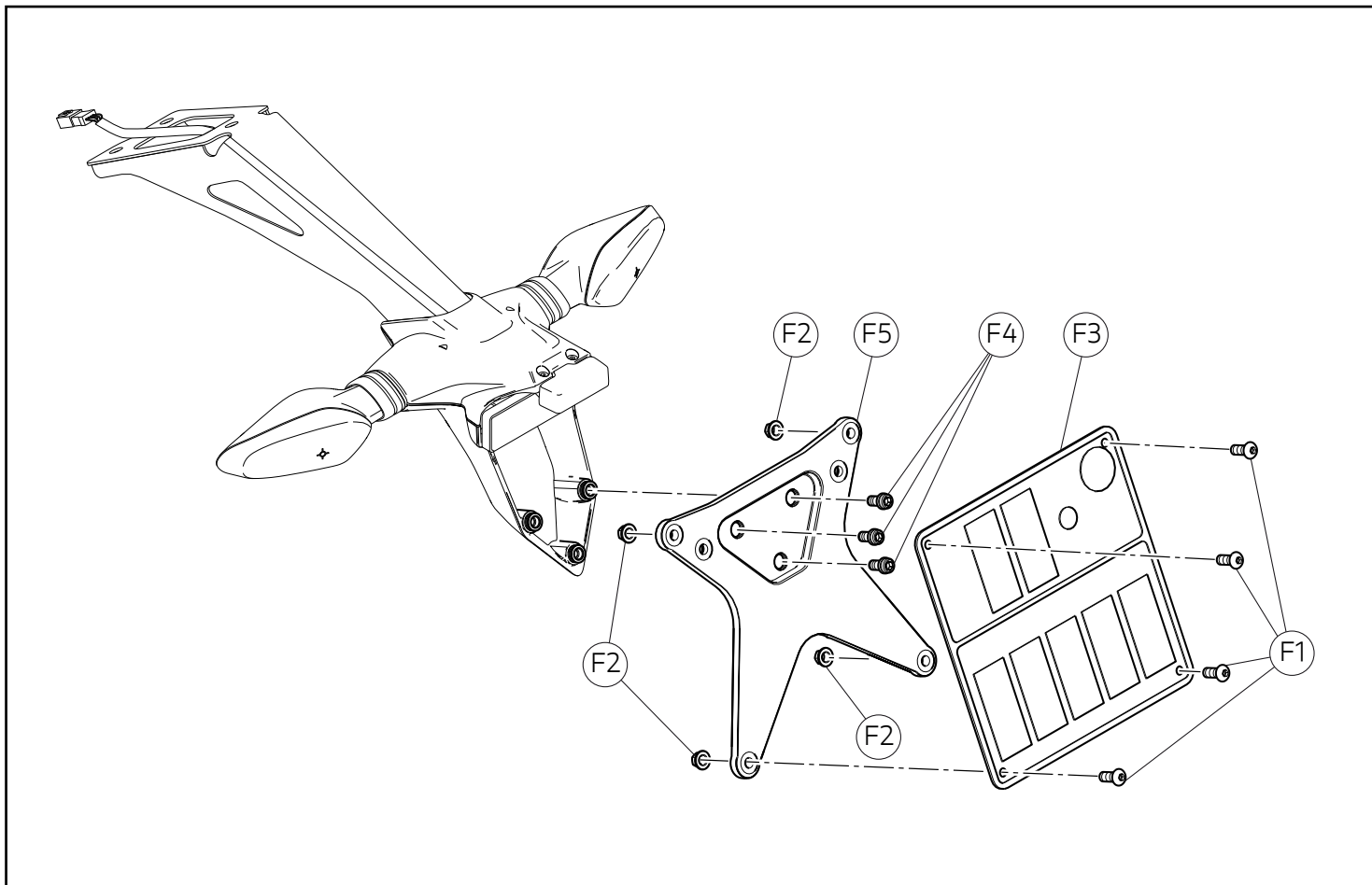
Removing the original components

Desmontagem do grupo porta-matrícula

Removing the number plate holder unit

Desatarraxe os 2 parafusos (A) e remova a cobertura (B) como mostrado no quadro (X). Desatarraxe os 3 parafusos (C). Remova o grupo suporte de matrícula original (F). Desligue o conector (D1) da secção da cablagem do suporte de matrícula do conector (E1) da secção principal, como mostrado no quadro (Y).

Loosen the no.2 screws (A) and remove the cover (B) as shown in the box (X). Loosen the no.3 screws (C). Remove the original number plate holder unit (F). Disconnect connector (D1) of number plate holder wiring branch from connector (E1) of the main wiring branch as shown in the box (Y).

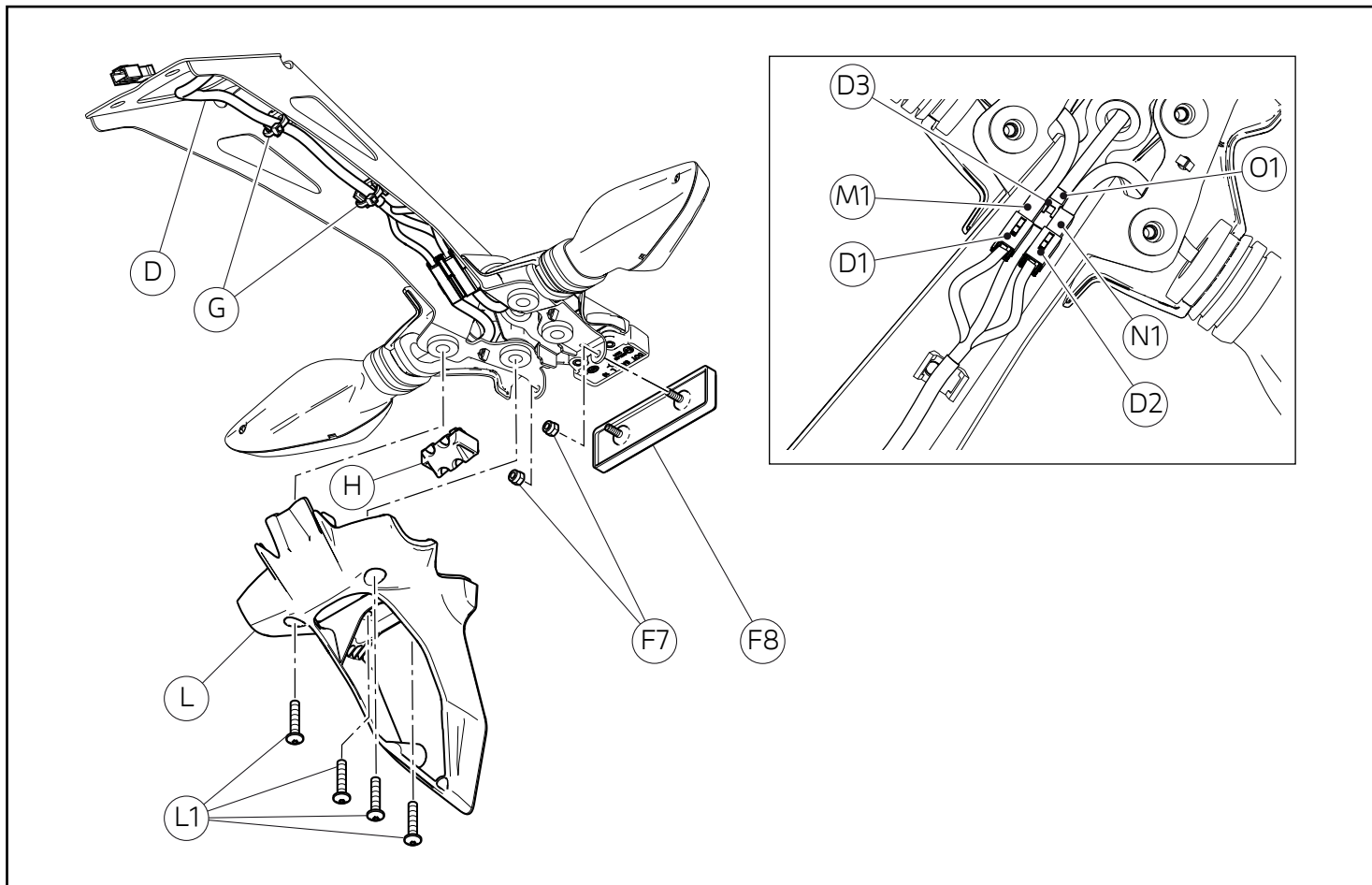


Desmontagem da matrícula e do suporte de matrícula

Desatarraxe os 4 parafusos (F1) mantendo, pelo lado oposto, as n.4 porcas (F2) e remova a matrícula (F3). Desatarraxe os 3 parafusos (F4) e remova o suporte de matrícula (F5). Reutilize os 4 parafusos (F1), as 4 porcas (F2), a matrícula (F3), os 3 parafusos (F4).

Removing number plate and number plate holder plate

Loosen no.4 screws (F1) while holding no.4 nuts (F2), on the opposite side, and remove the number plate (F3). Loosen no.3 screws (F4) and remove number plate holder plate (F5). Collect no.4 screws (F1), no.4 nuts (F2), number plate (F3) and no.3 screws (F4).

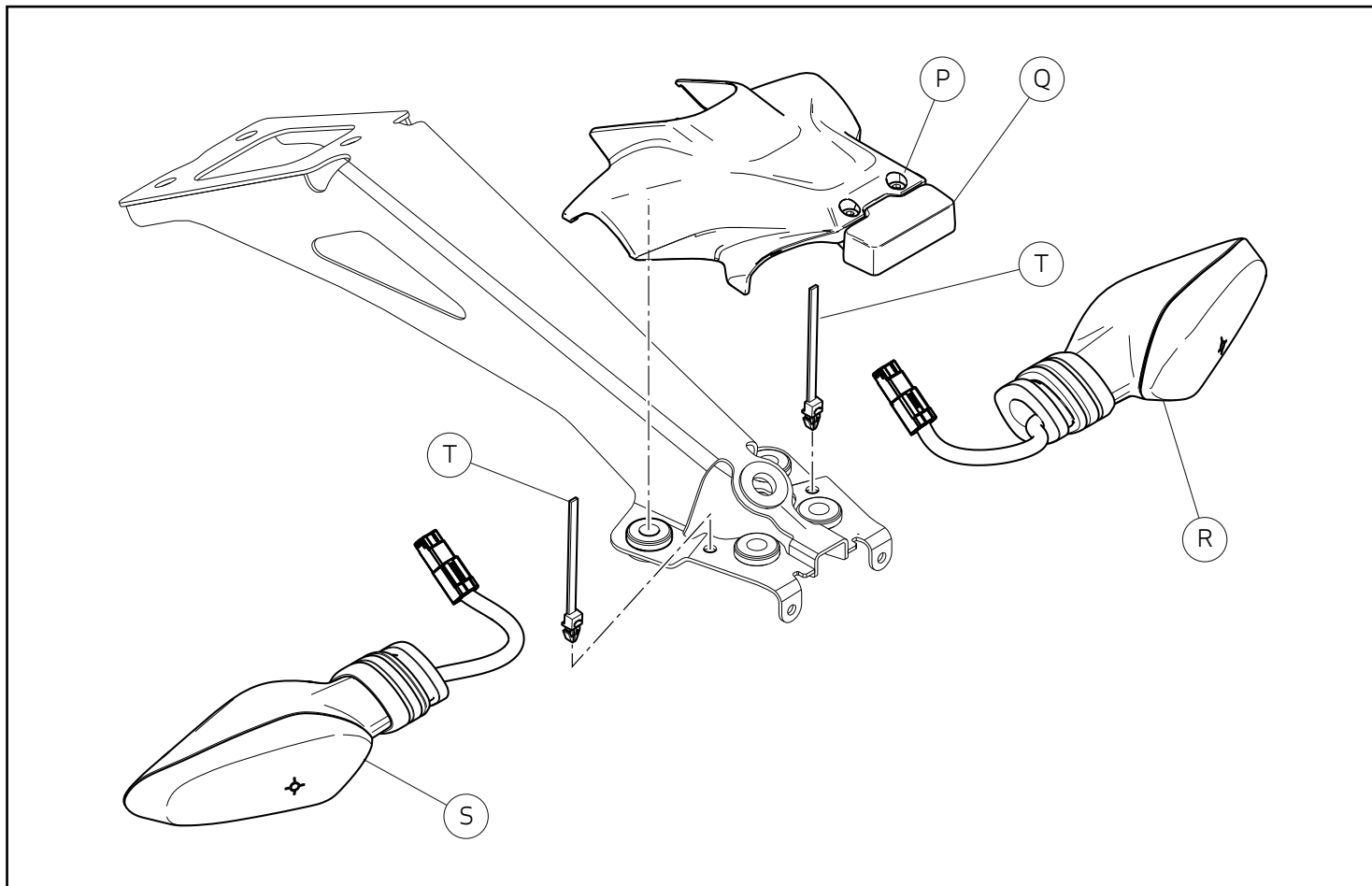


Desmontagem dos componentes do suporte de matrícula

Desatarraxe os 4 parafusos (L1) e remova a cobertura (L). Remova as 2 braçadeiras de serrilha (G) e liberte a cablagem do suporte de matrícula (D). Desligue os conectores das cablagens do indicador esquerdo (D1) e (D2) e direito dos conectores (M1) e (N1) da cablagem traseira, como mostrado no quadro. Desligue o conector (O1) da cablagem da luz de matrícula (D3) da cablagem traseira. Remova a borracha de retenção dos cabos (H). Desatarraxe e recupere as 2 porcas (F7). Remova e reutilize o refletor traseiro (F8).

Removing the number plate holder components

Loosen no.4 screws (L1) and remove cover (L). Remove the no.2 self-locking ties (G) and free number plate holder wiring (D). Disconnect LH (D1) and RH (D2) turn indicator wiring connectors from sockets (M1) and (N1) of rear wiring, as shown in the box. Disconnect connector (O1) of the number plate light wiring from socket (D3) of rear wiring. Remove cable retainer rubber element (H). Loosen and collect the no.2 nuts (F7). Remove and recover the rear cat's eye (F8).

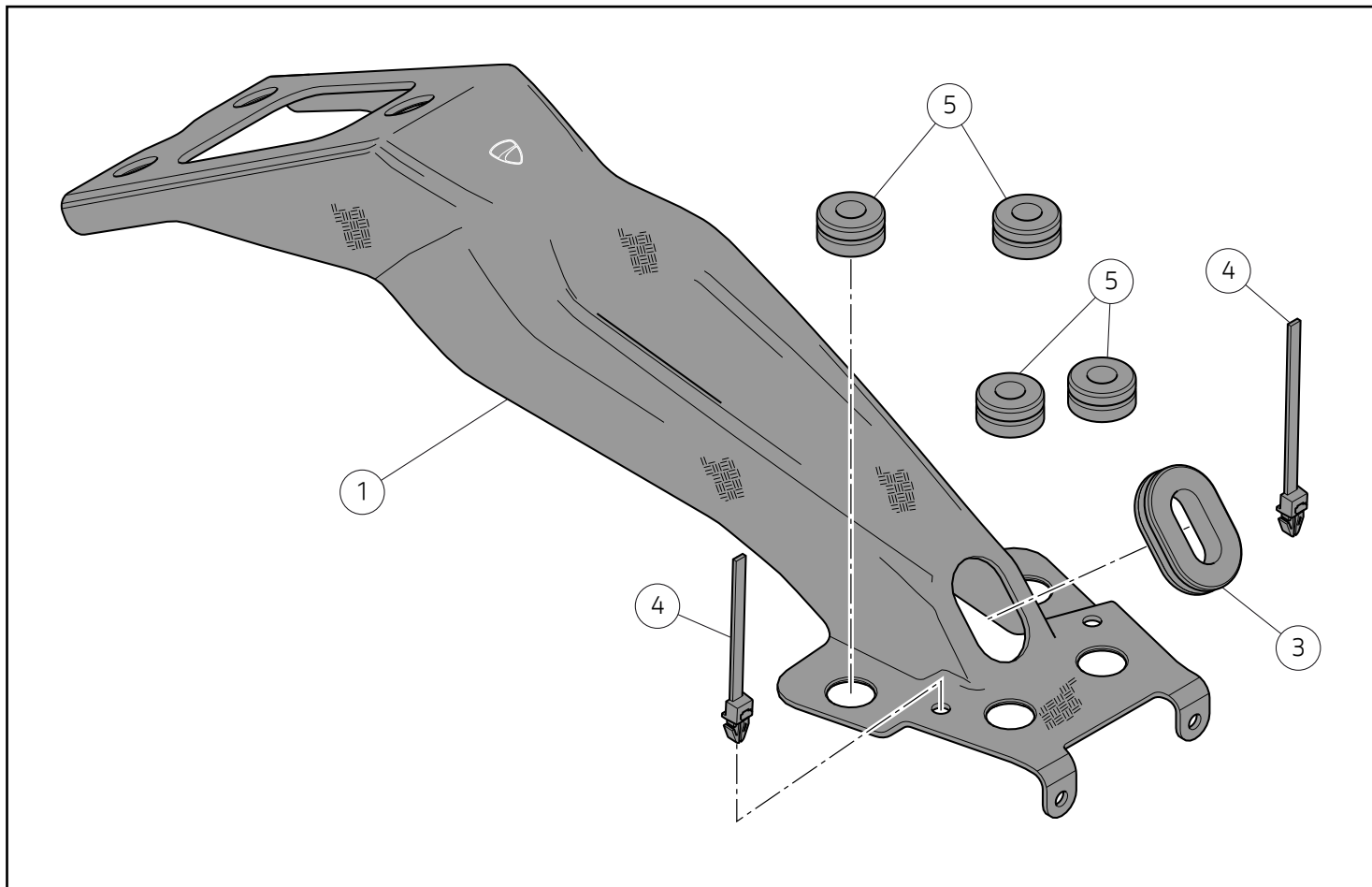


Remoção dos indicadores de direção

Remova a cobertura superior (P) com a luz traseira (Q). Remova as 2 braçadeiras de serrilha (T) e liberte o indicador de direção direito (R) e o indicador de direção esquerdo (S).

Removing turn indicators

Remove the upper cover (P) completed with tail light (Q). Remove the no.2 self-locking ties (T) and free the RH turn indicator (R) and the LH turn indicator (S).



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem do suporte de matrícula

Pré-monte as 4 borrachas (5), a borracha (3) e as 2 braçadeiras de serrilha (4) no suporte de matrícula (1).

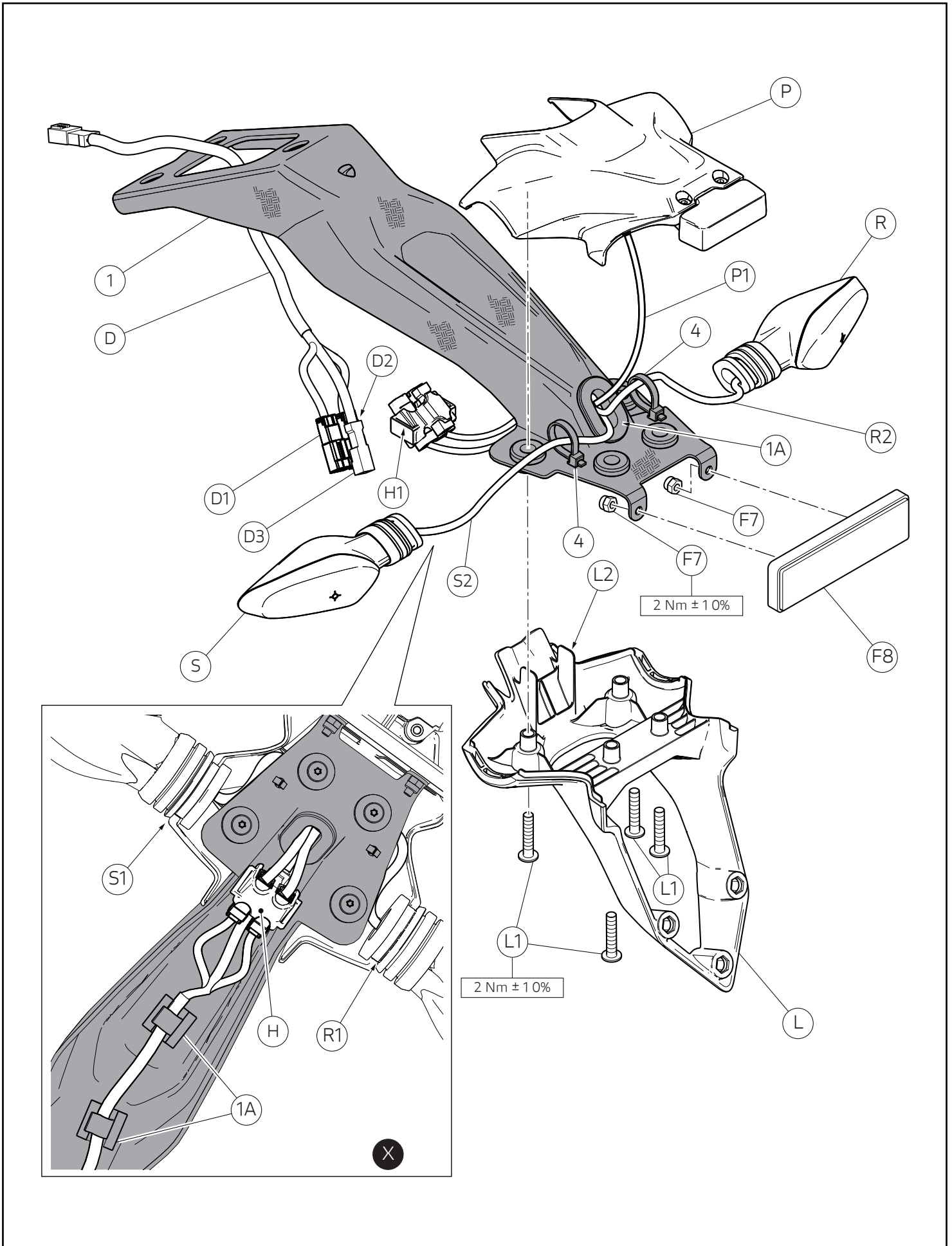
Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Number plate holder support pre-assembly

Pre-assemble no.4 rubber elements (5), rubber element (3) and no.2 self-locking ties (4) on number plate holder (1).



Pré-monte o refletor original (F8) no suporte de matrícula (1), inserindo os pernos roscados nos furos. Encoste as 2 porcas originais (F7). Aperte as 2 porcas (F7) ao binário indicado.

Faça passar a cablagem da luz de matrícula (P1), a cablagem do indicador de direção direito (R2) e a cablagem do indicador de direção esquerdo (S2) dentro do furo (1A). Coloque a cobertura (P) como mostrado na figura, tendo o cuidado de posicionar corretamente os espaçadores (S1) e (R1) nas relativas sedes.

Insira o cabo da cablagem do suporte de matrícula (D) como mostrado na figura. Insira os conectores das cablagens (P1), (R2) e (S2) na borracha de retenção dos cabos original (H). Ligue o conector da luz de matrícula (D3), o conector do indicador de direção esquerdo (D1) e o conector do indicador de direção direito (D2) nos relativos conectores. Posicione a borracha de retenção dos cabos (H) tendo o cuidado de inserir os olhais (H1) nos dentes (L2) da cobertura original (L). Fixe as cablagens (R2) e (S2) apertando as 2 braçadeiras (4).

Monte a cobertura original (L) na parte inferior do grupo suporte de matrícula (1). Encoste os 4 parafusos originais (L1). Aperte os 4 parafusos (L1) ao binário indicado.

Posicione a cablagem do suporte de matrícula (D) debaixo das linguetas (1A) tendo o cuidado de deixar um comprimento adequado para realizar a ligação à cablagem principal.

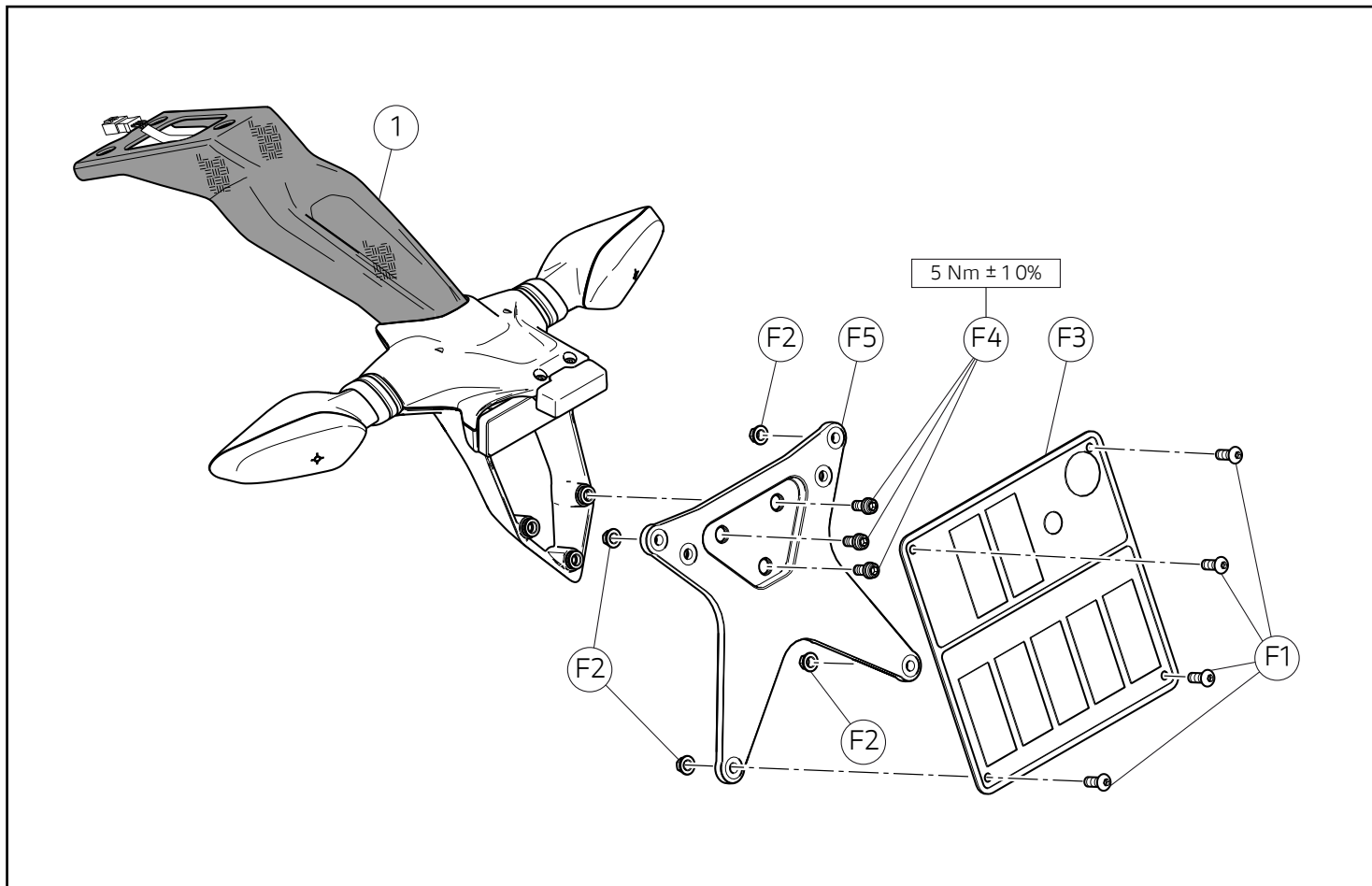
Pre-assemble original cat's eye (F8) on number plate holder support (1) by fitting the threaded pins in the holes. Start no.2 original nuts (F7). Tighten no.2 nuts (F7) to the specified torque.

Slide number plate light wiring (P1), RH turn indicator wiring (R2) and LH turn indicator wiring (S2) inside hole (1A). Fit cover (P) as shown in the figure, paying attention to correctly position spacers (S1) and (R1) in the relevant seats.

Insert number plate holder wiring cable (D) as shown in the figure. Insert the connectors of wirings (P1), (R2) and (S2) into the original cable retainer rubber block (H). Connect number plate light connector (D3), LH turn indicator connector (D1) and RH turn indicator connector (D2) in the relevant sockets. Position cable retainer rubber block (H) paying attention to insert slots (H1) into teeth (L2) of original cover (L). Fasten wirings (R2) and (S2) by tightening the no.2 ties (4).

Fit the original cover (L) on the lower part of number plate holder unit (1). Start the no.4 original screws (L1). Tighten the no.4 screws (L1) to the specified torque.

Position number plate holder wiring (D) under tabs (1A) paying attention to leave a suitable length to carry out the connection to the main wiring.

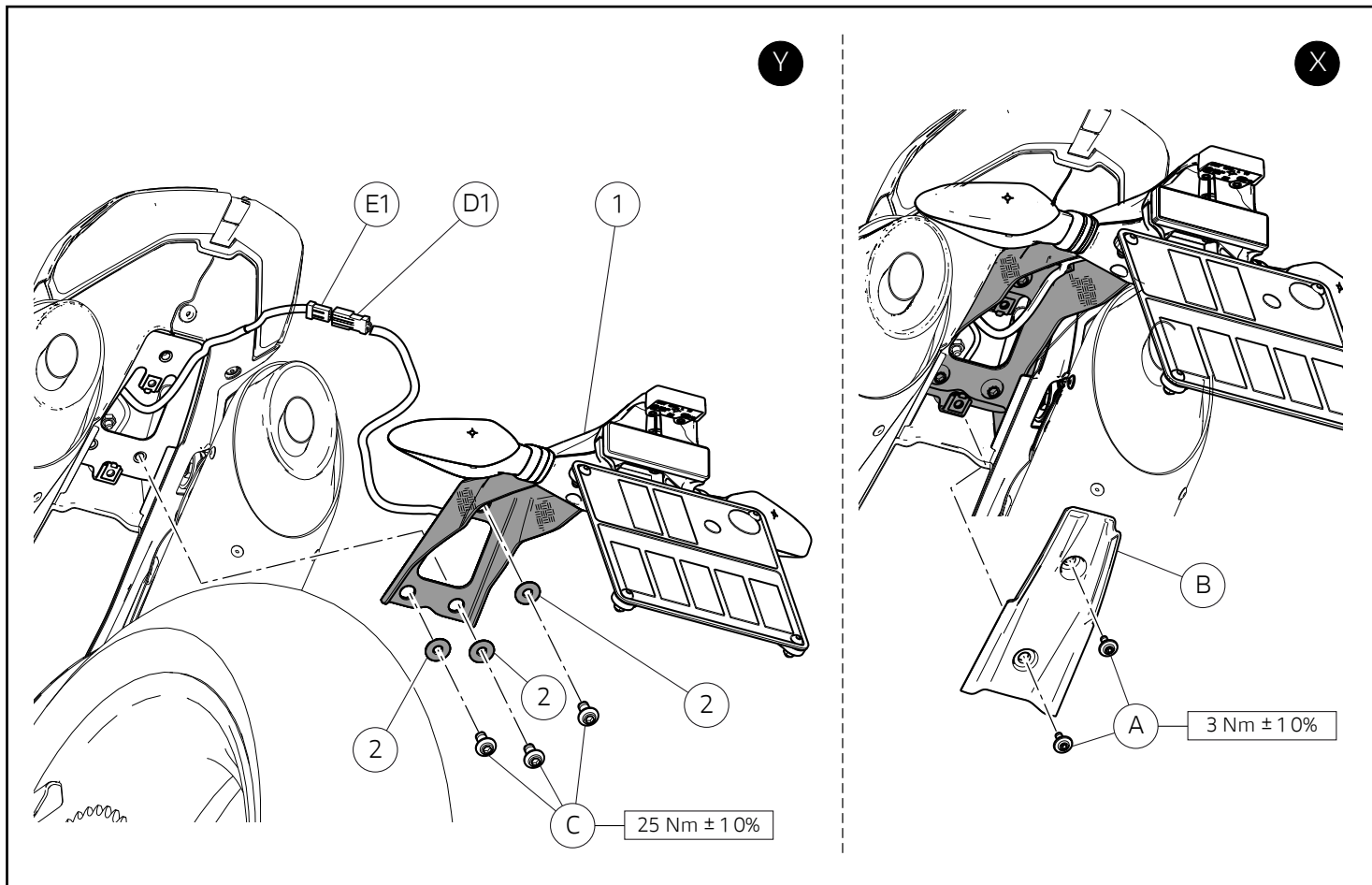


Remontagem da matrícula e do suporte de matrícula

Posicione o prato do suporte de matrícula (F5) no suporte de matrícula (1) e encoste os 3 parafusos originais (F4). Aperte os 3 parafusos originais (F4) ao binário indicado. Posicione a matrícula (F3) no prato do suporte de matrícula (F5), insira os 4 parafusos (F1). Atarraxe pelo lado oposto as 4 porcas (F2).

Refitting number plate and number plate holder plate

Position number plate holder plate (F5) on number plate holder support (1) and start no.3 original screws (F4). Tighten the no.3 original screws (F4) to the specified torque. Position number plate (F3) on the number plate holder plate (F5) and insert no.4 screws (F1). Screw no.4 nuts (F2) on the opposite side.



Montagem do grupo suporte de matrícula

Ligue o conector (D1) ao conector (E1). Pré-monte os 3 espaçadores (2). Posicione o grupo suporte de matrícula (1) e encoste os 3 parafusos originais (C) como mostrado no quadro (Y). Aperte os 3 parafusos originais (C) ao binário indicado.

Posicione a cobertura (B) e encoste os 2 parafusos (A) como mostrado no quadro (X). Aperte os 2 parafusos (A) ao binário indicado.

Fitting the number plate holder unit

Connect connector (D1) to socket (E1). Pre-assemble the no.3 spacers (2). Position the number plate holder unit (1) and start the no.3 original screws (C) as shown in the box (Y). Tighten the no. 3 original screws (C) to the specified torque.

Position the cover (B) and start the no.2 screws (A) as shown in the box (X). Tighten the no.2 screws (A) to the specified torque.

Kit soporte porta-matrícula de carbono - 96981221A カーボン製ナンバープレートホルダーマウントキット - 96981221A

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es.①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es.(A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



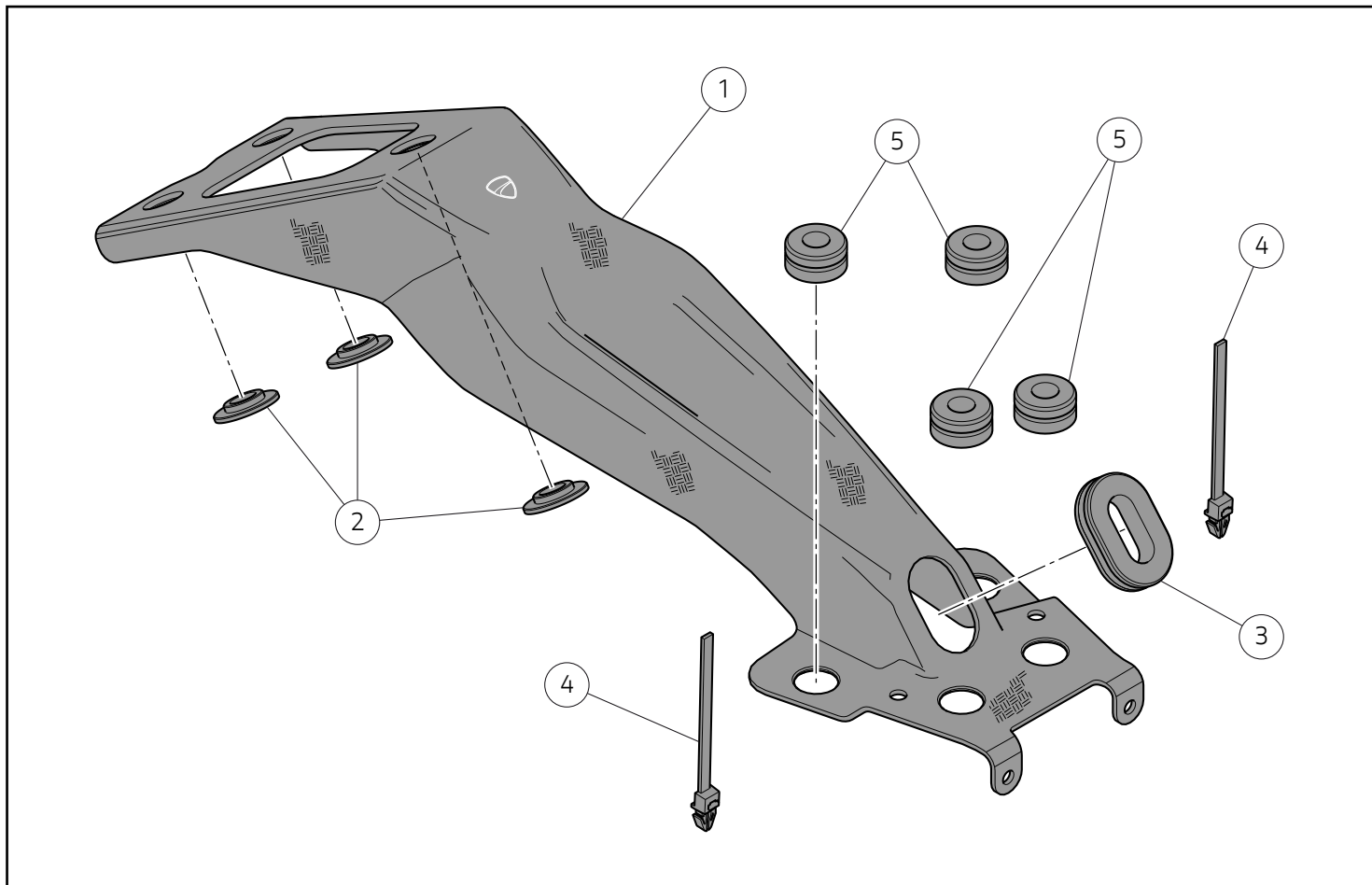
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

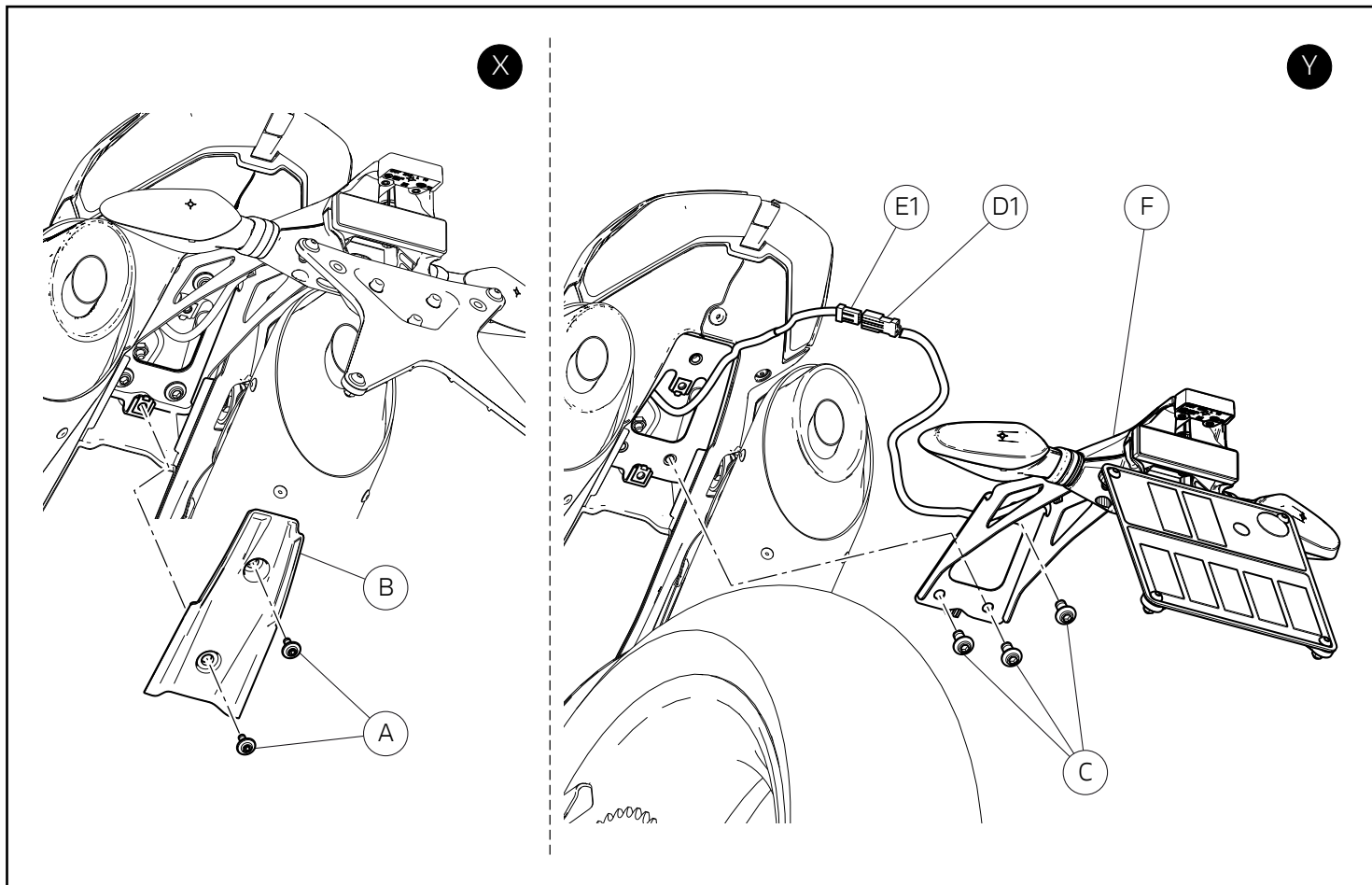


参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Porta-matrícula de carbono	カーボン製ナンバープレートホルダー
2	Separador	スペーサー
3	Goma pasatubo	ホースガイドラバー
4	Abrazadera Hellerman	Hellermann クランプ
5	Junta antivibrante	耐震ラバー



Desmontaje componentes originales

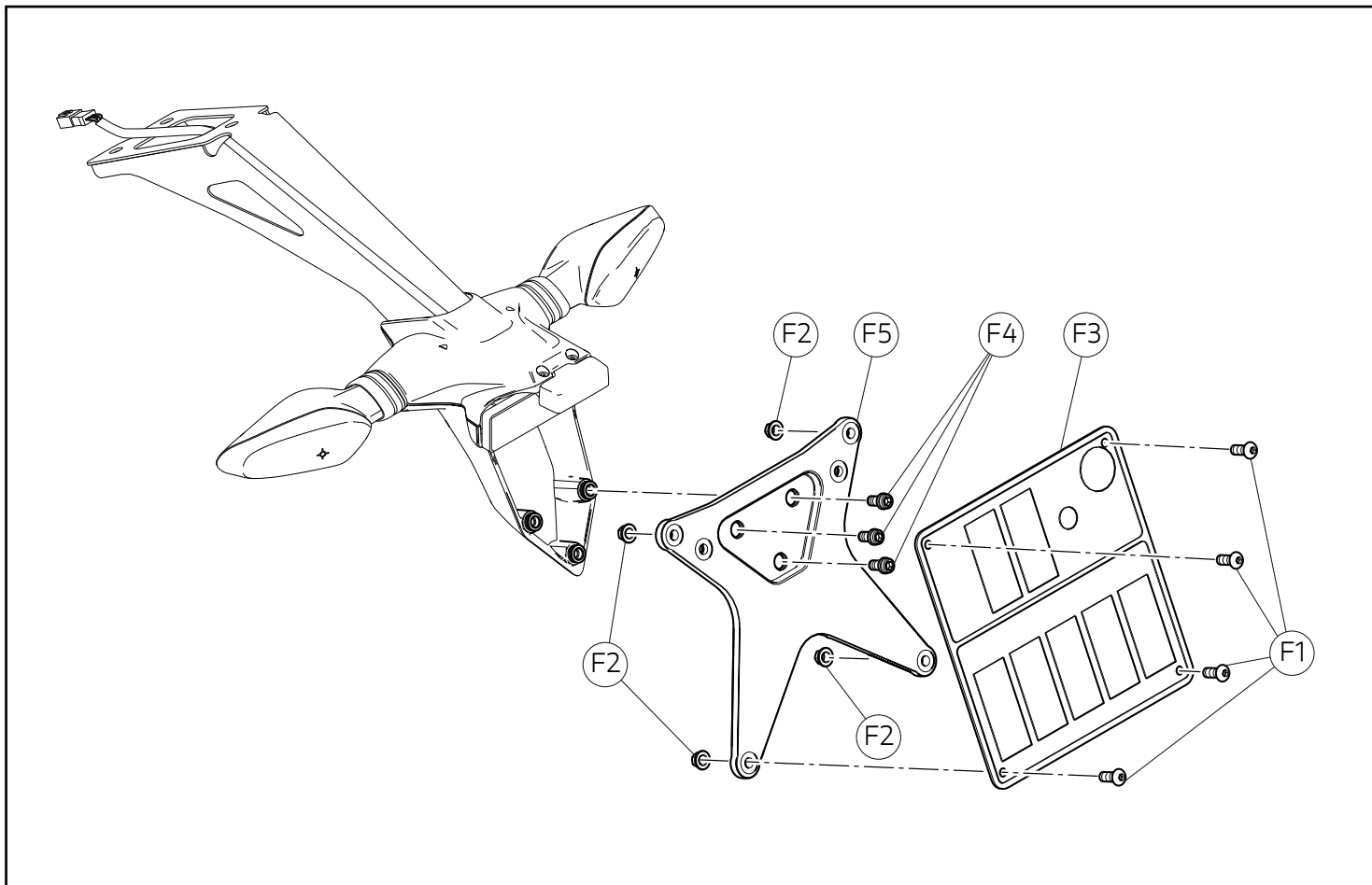
Desmontaje grupo porta-matrícula

Desatornillar los 2 tornillos (A) y quitar el cover (B), como ilustra el recuadro (X). Desatornillar los 3 tornillos (C). Quitar el grupo porta-matrícula original (F). Desconectar el conector (D1) del tramo cableado porta-matrícula del conector (E1) del tramo cableado principal como ilustra el recuadro (Y).

オリジナル部品の取り外し

ナンバープレートホルダーユニットの取り外し

2 本のスクリュー (A) を緩めて外し、枠 (X) 内に示すようにカバー (B) を取り外します。3 本のスクリュー (C) を緩めて外します。オリジナルのナンバープレートホルダーユニット (F) を取り外します。枠 (Y) 内に示すように、主要配線の分岐線のコネクタ (E1) からナンバープレートホルダー配線の分岐線のコネクタ (D1) を切り離します。

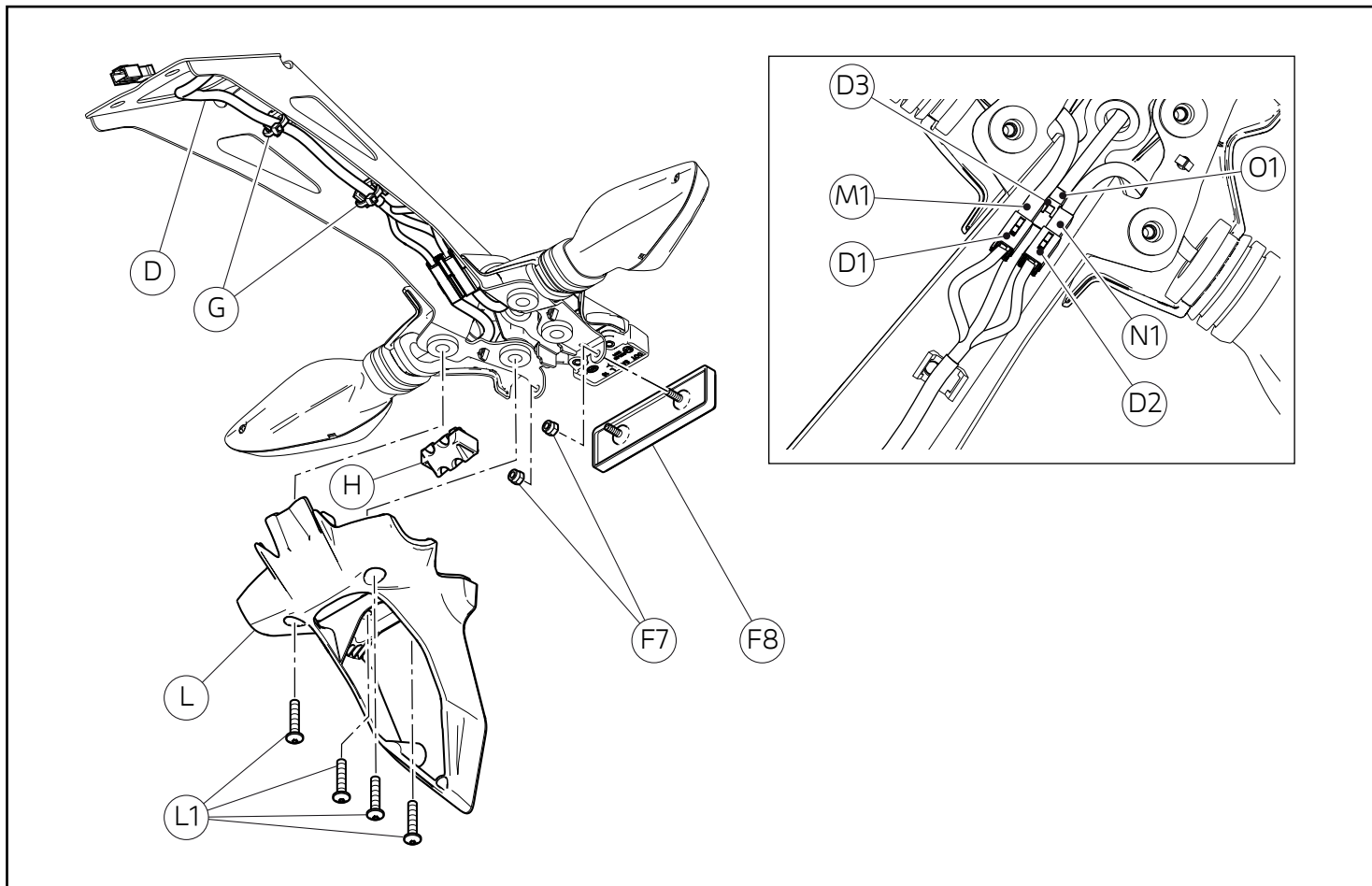


Desmontaje matrícula y placa porta-matrícula

Desatornillar los 4 tornillos (F1) manteniendo las 4 tuercas (F2) por el lado opuesto y quitar la matrícula (F3). Desatornillar los 3 tornillos (F4) y quitar la placa porta-matrícula (F5). Recuperar los 4 tornillos (F1), las 4 tuercas (F2), la matrícula (F3) y los 3 tornillos (F4).

ナンバープレートおよびナンバープレートホルダープレートの取り外し

反対側から 4 個のナット (F2) を保持しながら 4 本のスクリュー (F1) を緩めて外し、ナンバープレート (F3) を取り外します。3 本のスクリュー (F4) を緩めて外し、ナンバープレートホルダーフレーム (F5) を取り外します。4 本のスクリュー (F1)、4 個のナット (F2)、ナンバープレート (F3)、3 本のスクリュー (F4) を回収します。

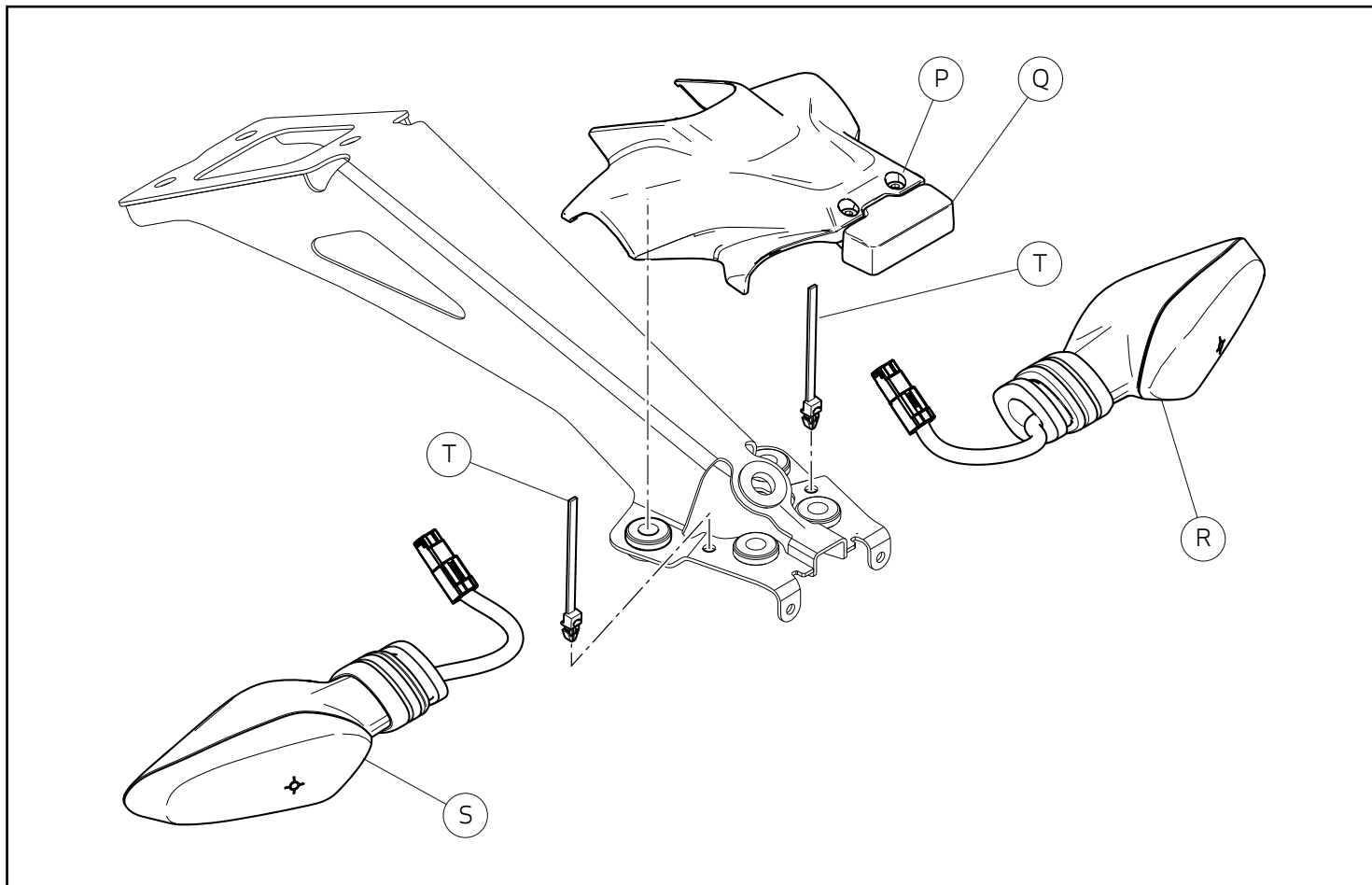


Desmontaje componentes porta-matrícula

Desatornillar los 4 tornillos (L1) y quitar el cover (L). Quitar las 2 abrazaderas de tirón (G) y liberar el cableado porta-matrícula (D). Desconectar los conectores de los cableados indicador izquierdo (D1) y derecho (D2) de las tomas (M1) y (N1) del cableado trasero, como ilustra el recuadro. Desconectar el conector (O1) del cableado luz matrícula de la toma (D3) del cableado trasero. Quitar la goma sujeta cables (H). Desatornillar y recuperar las 2 tuercas (F7). Quitar y recuperar el catadióptrico trasero (F8).

ナンバープレートホルダー構成部品の取り外し

4本のスクリュー (L1) を緩めて外し、カバー (L) を取り外します。2本のケーブルストラップ (G) を取り外し、ナンバープレートホルダーの配線 (D) を外します。枠内に示すように、左インジケータ配線のコネクタ (D1) と右インジケータ配線のコネクタ (D2) をリア配線のソケット (M1) と (N1) から切り離します。ナンバープレートランプ配線のコネクタ (O1) をリア配線のソケット (D3) から切り離します。ケーブルリテーナーラバー (H) を取り外します。2個のナット (F7) を外して回収します。リアリフレクター (F8) を取り外し、回収します。

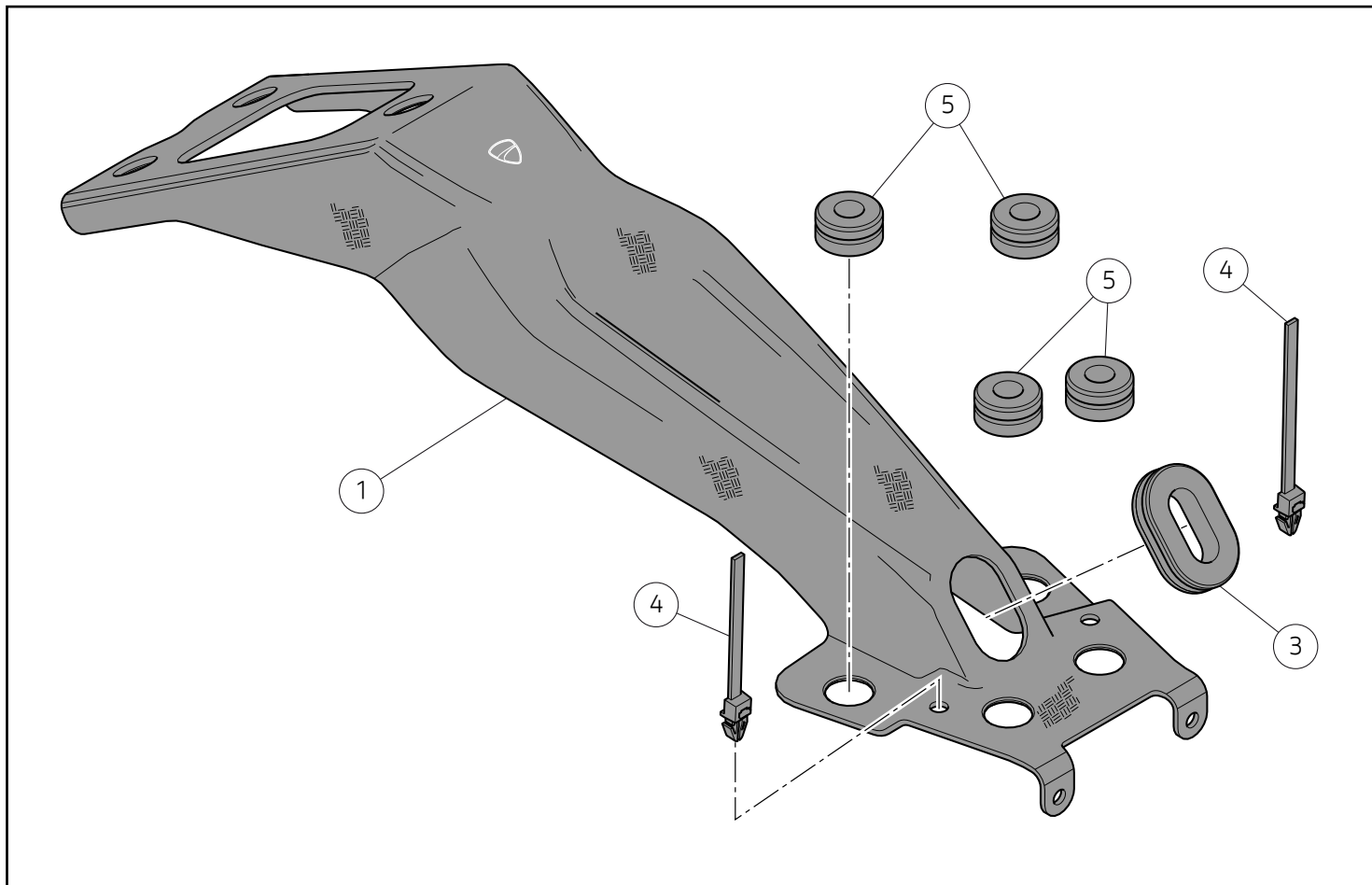


Extracción indicadores de dirección

Quitar el cover superior (P) completo de luz trasera (Q). Quitar las 2 abrazaderas de tirón (T) y liberar el indicador de dirección derecho (R) y el indicador de dirección izquierdo (S).

ターンインジケータの取り外し

テールライト (Q) 付きアッパーカバー (P) を取り外します。2本のケーブルストラップ (T) を取り外し、右ターンインジケータ (R) および左ターンインジケータ (S) を外します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Premontaje soporte porta-matrícula

Premontar los 4 aros de goma (5), la goma (3) y las 2 abrazaderas de tirón (4) en el porta-matrícula (1).

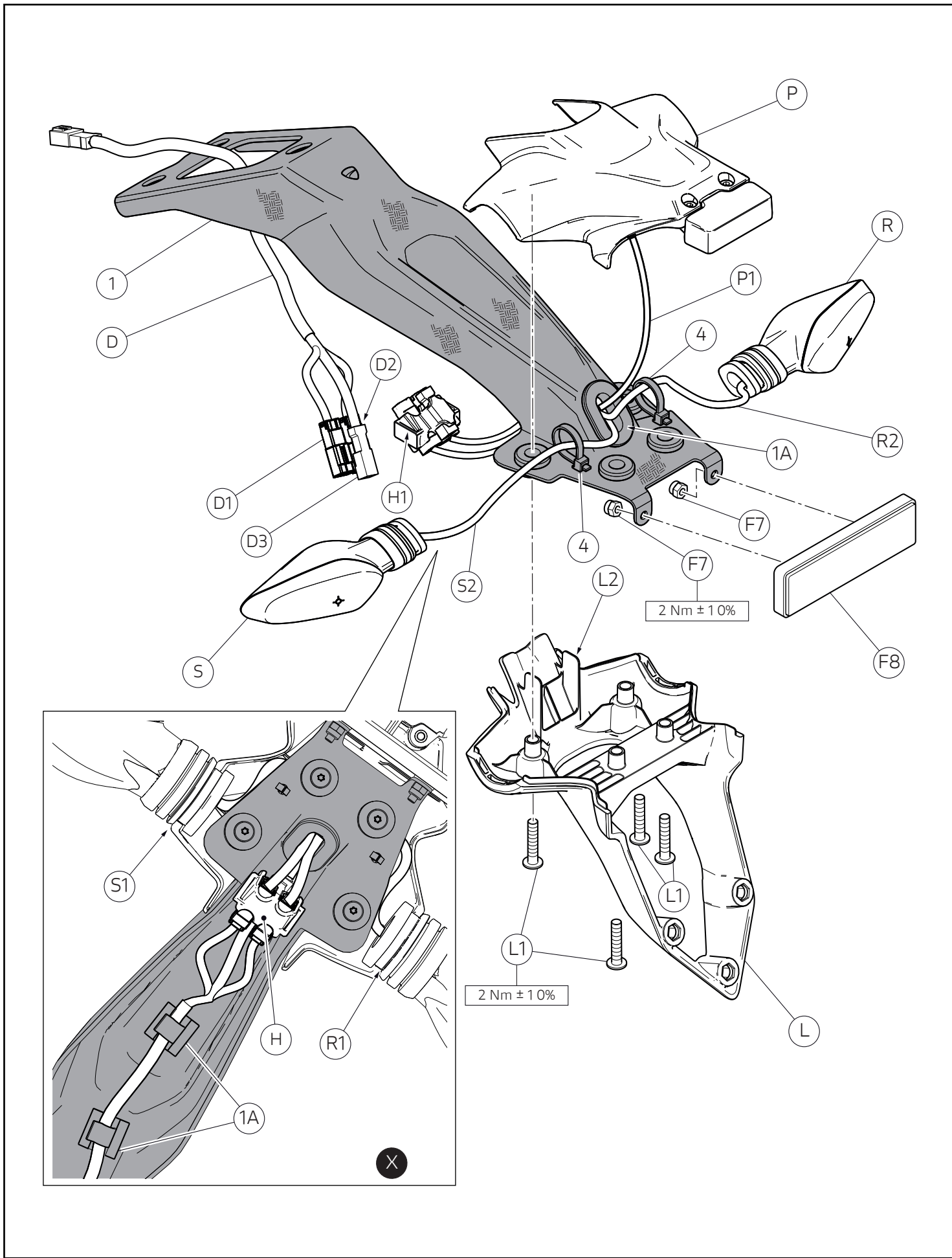
キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

ナンバープレートホルダーマウントの仮取り付け

4 個のラバー (5)、ラバー (3)、2 本のケーブルストラップ (4) をナンバープレートホルダー (1) に仮取り付けします。



Premontar el catadióptrico original (F8) en el sostén porta-matrícula (1) introduciendo los pernos roscados en los orificios. Introducir las 2 tuercas originales (F7). Ajustar las 2 tuercas (F7) al par de apriete indicado.

Hacer avanzar el cableado luz matrícula (P1), el cableado indicador de dirección derecho (R2) y el cableado indicador de dirección izquierdo (S2) en el interior del orificio (1A). Colocar el cover (P) como ilustra la figura, prestando atención a colocar correctamente los separadores (S1) y (R1) en sus respectivos alojamientos.

Introducir el cable cableado porta-matrícula (D), como ilustra la figura. Introducir los conectores de los cableados (P1), (R2) y (S2) en la goma sujeta cables original (H). Conectar el conector luz matrícula (D3), el conector indicador de dirección izquierdo (D1) y el conector indicador de dirección derecho (D2) en las respectivas tomas. Colocar la goma sujeta cables (H) prestando atención a introducir los ojales (H1) en los dientes (L2) del cover original (L). Fijar los cableados (R2) y (S2), apretando las 2 abrazaderas (4).

Montar el cover original (L) en la parte inferior del grupo porta-matrícula (1). Introducir los 4 tornillos originales (L1). Ajustar los 4 tornillos (L1) al par de apriete indicado.

Colocar el cableado porta-matrícula (D) debajo de las chavetas (1A) prestando atención a dejar una longitud adecuada para efectuar la conexión al cableado principal.

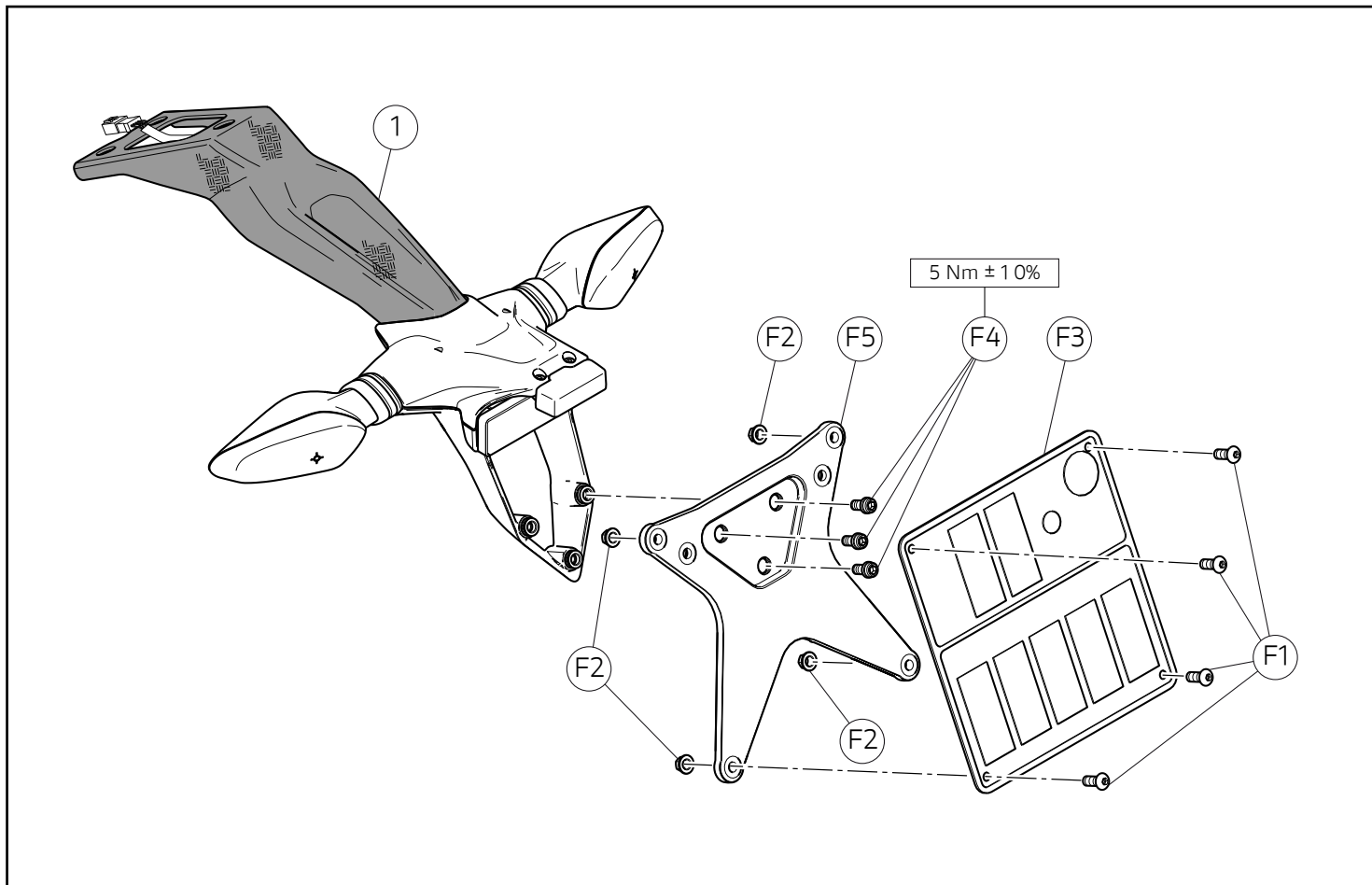
ネジ山付きピンを穴に挿入し、オリジナルのリフレクター (F8) をナンバープレートホルダーマウント (1) に仮取り付けします。オリジナルの 2 個のナット (F7) を差し込みます。2 個のナット (F7) を規定のトルクで締め付けます。

ナンバープレートランプ配線 (P1)、右ターンインジケーター配線 (R2)、左ターンインジケーター配線 (S2) を穴 (1A) の内部へスライドさせます。図に示すようにカバー (P) を取り付けます。スペーサー (S1) および (R1) をそれぞれの取り付け場所に正しく配置するように注意してください。

図に示すようにナンバープレートホルダー配線ケーブル (D) を挿入します。配線 (P1)、(R2)、(S2) のコネクタをオリジナルのケーブルリテーナーラバー (H) に挿入します。ナンバープレートランプのコネクタ (D3)、左ターンインジケーターのコネクタ (D1)、右ターンインジケーターのコネクタ (D2) をそれぞれのソケットに接続します。オリジナルカバー (L) のつめ (L2) を溝 (H1) に挿入するように注意しながら、ケーブルリテーナーラバー (H) を配置します。2 本のクランプ (4) を締め付け、配線 (R2) および (S2) を固定します。

ナンバープレートホルダーユニット (1) の下側にオリジナルカバー (L) を取り付けます。4 本のオリジナルスクリュー (L1) を差し込みます。4 本のスクリュー (L1) を規定のトルクで締め付けます。

主要配線に接続するのに適切な長さを残し、ナンバープレートホルダーの配線 (D) をつめ (1A) の下に配置します。

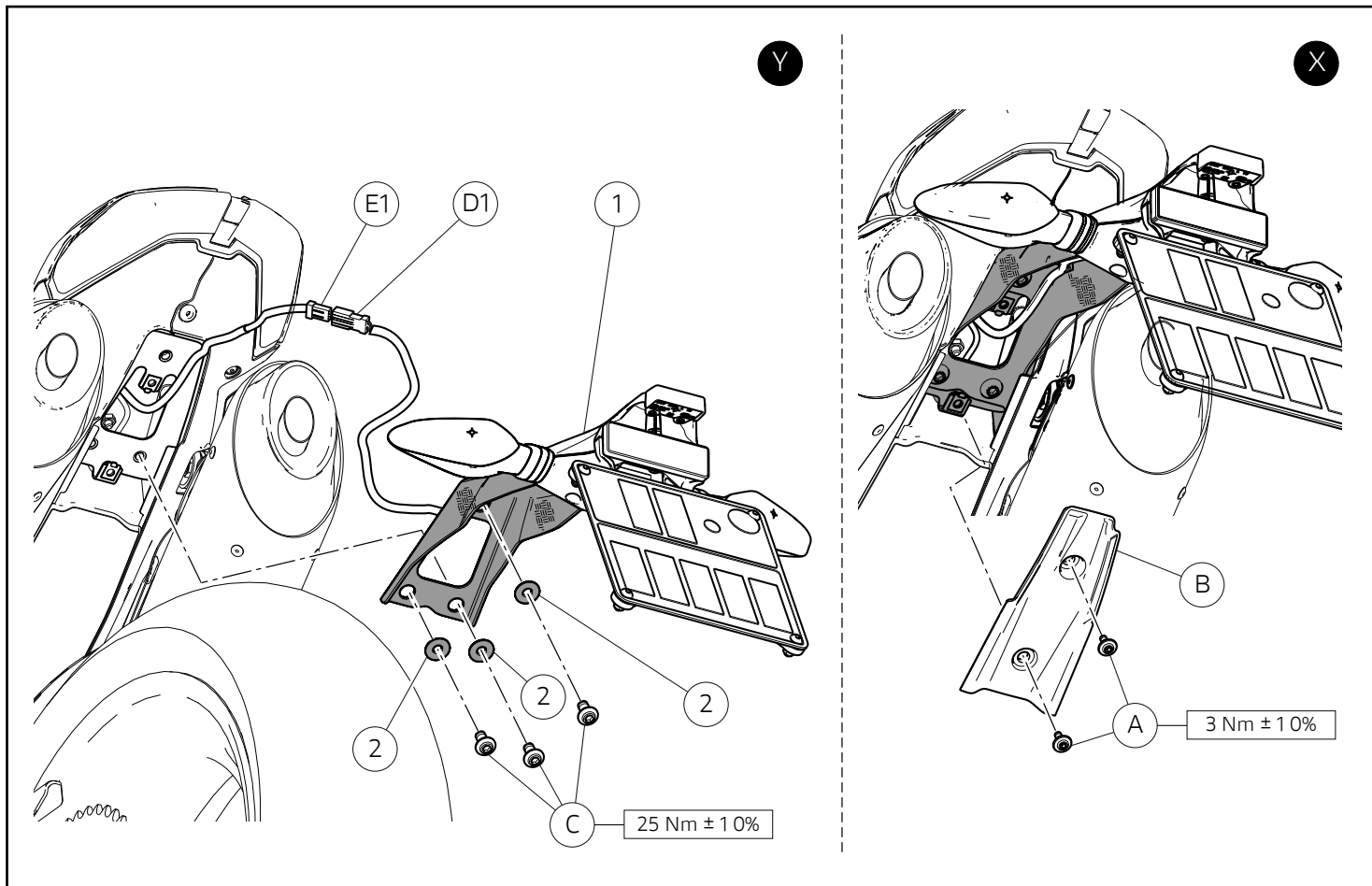


Montaje matrícula y placa porta-matrícula

Colocar el plato porta-matrícula (F5) en el soporte porta-matrícula (1) e introducir los 3 tornillos originales (F4). Ajustar los 3 tornillos originales (F4) al par de apriete indicado. Colocar la matrícula (F3) en el plato porta-matrícula (F5), introducir los 4 tornillos (F1). Atornillar las 4 tuercas (F2) del lado opuesto.

ナンバープレートおよびナンバープレートホルダープレートの取り付け

ナンバープレートホルダーフレーム (F5) をナンバープレートホルダーマウント (1) に配置し、3本のオリジナルスクリュー (F4) を差し込みます。3本のオリジナルスクリュー (F4) を規定のトルクで締め付けます。ナンバープレート (F3) をナンバープレートホルダーフレーム (F5) に配置し、4本のスクリュー (F1) を挿入します。4個ナット (F2) を反対側からねじ込みます。



Montaje grupo porta-matrícula

Conectar el conector (D1) a la toma (E1). Premontar los 3 separadores (2). Colocar el grupo porta-matrícula (1) e introducir los 3 tornillos originales (C), como ilustra el recuadro (Y). Ajustar los 3 tornillos originales (C) al par de apriete indicado.

Colocar el cover (B) e introducir los 2 tornillos (A), como ilustra el recuadro (X). Ajustar los 2 tornillos (A) al par de apriete indicado.

ナンバープレートホルダーユニットの取り付け

ソケット (E1) にコネクタ (D1) を接続します。3 個のスペーサー (2) を仮取り付けします。ナンバープレートホルダーユニット (1) を配置し、枠 (Y) 内に示すように 3 本のオリジナルスクリュー (C) を差し込みます。3 本のオリジナルスクリュー (C) を規定のトルクで締め付けます。

カバー (B) を配置し、枠 (X) 内に示すように 2 本のスクリュー (A) を差し込みます。2 本のスクリュー (A) を規定のトルクで締め付けます。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

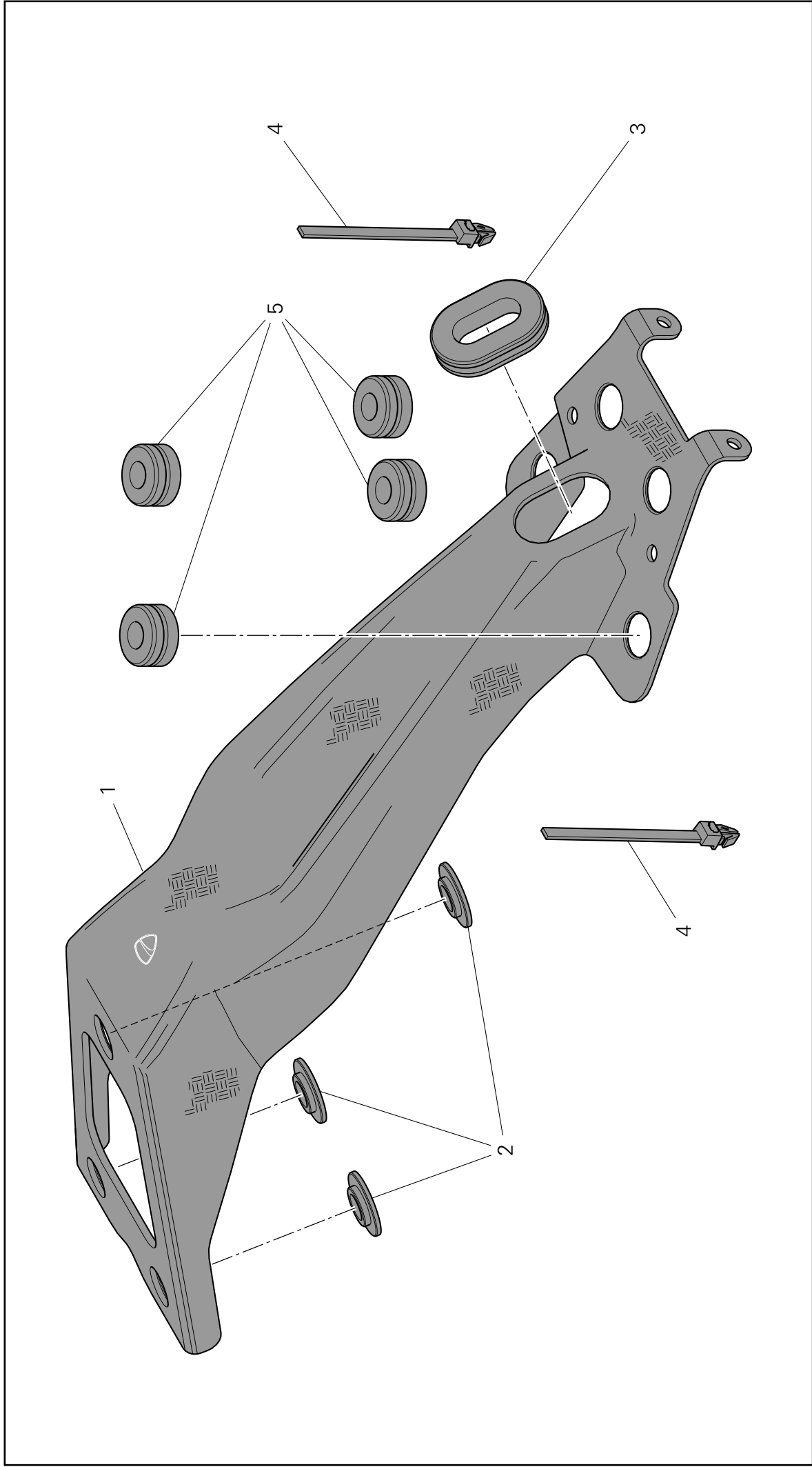
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。

Kit supporto portatarga in carbonio / Carbon number plate holder support kit / Kit support plaque d'immatriculation en carbone / Kit Hal-
terung Kennzeichenhalter aus Kohlefaser / Conjunto soporte de matrícula em carbono / Kit soporte porta-matrícula de carbono / カーボン製
ナンバープレートホルダーマウントキット - 96981227A



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Denominación	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominación	説明	Q.ty
1	96912041AA	Portatarga in carbonio	Carbon number plate holder	Support de plaque d'immatriculation en carbone	Kennzeichenhalter aus Kohlefaser	Suporte de matrícula de carbono	Porta-matrícula de carbono	カーボン製ナンバーステーホルダー	1
2	71615061BA	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Espaçador	Separador	スペーサー	3
3	75810541B	Gommino passatubo	Hose grommet	Plot caoutchouc passe-tuyau	Leitungsführungsgummi	Borracha passa-tubo	Goma pasatubo	ホースガイドドラバー	1
4	7584031A	Fascetta Hellermann	Hellermann tie	Collier serre-flex Hellermann	Hellermann-Schelle	Braçadeira Hellermann	Abrazadera Hellerman	Hellermann クランプ	2
5	76410291A	Gommino antivibrante	Vibration damper	Plot antivibratoire	Schwingungsdämpfergummi	Borracha antivibrações	Junta antivibrante	耐震ラバー	4